



490E163=*^{*}

RO Instrucțiuni de utilizare (Utilizator) 3

Cuprins

1	Introducere.....	6
2	Descrierea produsului	6
2.1	Funcție	6
2.2	Prezentare generală a produsului.....	7
3	Utilizare conform destinației	8
3.1	Scopul utilizării	8
3.2	Indicații	8
3.3	Contraindicații	8
3.3.1	Contraindicații absolute	8
3.3.2	Contraindicații relative	8
4	Siguranța.....	8
4.1	Legendă simboluri de avertisment.....	8
4.2	Indicații generale de siguranță.....	8
4.3	Efecte secundare	9
4.4	Perturbări datorită câmpurilor electromagnetice	10
4.5	Indicații suplimentare.....	10
4.6	Plăcuța cu date de identificare și plăcuțe de avertizare.....	10
4.6.1	Aplicarea etichetelor pe produs	10
4.6.2	Plăcuța cu date de identificare	11
4.6.3	Plăcuțe de avertizare	12
5	Livrarea.....	12
5.1	Conținutul livrării	12
5.2	Păstrare	12
5.2.1	Păstrare în caz de uz zilnic	12
5.2.2	Păstrarea în caz de lipsă mai îndelungată	12
6	Realizarea capacității de utilizare	13
6.1	Indicații de siguranță	13
6.2	Punerea în funcțiune.....	13
6.3	Reglaje	13
6.3.1	Adaptarea sistemului de comandă.....	14
7	Utilizarea.....	14
7.1	Disponibilitatea de funcționare	14
7.2	Brațe fotoliu.....	14
7.2.1	Detășarea/atașarea brațelor fotoliului.....	14
7.2.2	Rabatarea în sus/în jos a brațelor fotoliului	15
7.2.3	Reglarea brațelor fotoliului	15
7.3	Reazeme de picior	15
7.3.1	Rabatarea în sus/în jos a plăcii pentru labele picioarelor	15
7.4	Spătar	16
7.4.1	Rabatare în sus/în jos a spătarului	16
7.4.2	Reglarea unghiului spătarului	16
7.5	Urcarea în fotoliul rulant și transferul	17
7.6	Sistem de comandă.....	17
7.6.1	Pupitrul de comandă	17
7.6.2	Funcțiile tastelor și indicatoarelor	18
7.7	Funcții de deplasare	19
7.7.1	Indicații de siguranță	19
7.7.2	Indicații privind deplasarea.....	21
7.7.3	Conectarea și deconectarea.....	22
7.7.4	Selectarea treptelor de deplasare.....	23
7.7.5	Deplasare	23
7.7.6	Raza de acțiune	24
7.7.7	Protecția la basculare	24
7.7.8	Blocarea pornirii deplasării.....	24

7.7.9	Adaptarea caracteristicilor de deplasare	25
7.8	Deblocare frână/Blocare frână	25
7.9	Baterii/Proces de încărcare	26
7.9.1	Indicații de siguranță	26
7.9.2	Generalități	26
7.9.3	Indicații pentru încărcarea bateriei	26
7.9.4	Aparat de încărcare	27
7.9.5	Încărcarea bateriilor	27
7.10	Scaun	29
7.10.1	Indicații de siguranță	29
7.10.2	Pernă de scaun	29
7.11	Centură de scaun (centură de bazin)	29
7.11.1	Ajustare	30
7.11.2	Utilizarea	31
7.12	Alte opțiuni	32
7.12.1	Iluminare	32
7.12.1.1	Iluminarea pentru circulația pe drumurile publice	32
7.12.1.2	Iluminarea (neprevăzută pentru circulația pe drumurile publice)	33
7.12.2	Suport pupitrul de comandă	33
7.12.3	Suport pentru comanda folosită de persoana însoțitoare	34
7.12.3.1	Modificarea poziției pupitrului de comandă/modulului cu taste	34
7.12.4	Centură de poziționare a labei piciorului	35
7.12.5	Pelotă piept-umeri	36
7.12.5.1	Ajustare	36
7.12.5.2	Utilizarea	37
7.12.6	Buzunarul pentru stocare	38
7.12.7	Vedere de ansamblu asupra altor opțiuni	38
7.13	Demontare și transport	38
7.13.1	Indicații de siguranță	39
7.13.2	Micșorare gabarit pachet	39
7.13.3	Pregătirea pentru transport	40
7.14	Utilizarea în autovehicule pentru transportul persoanelor cu dizabilități de mobilitate (KMP)	40
7.14.3	Limitări la utilizare	43
7.15	Îngrijire	43
7.15.1	Indicații de siguranță	43
7.15.2	Curățare	43
7.15.3	Dezinfectare	44
8	Întreținere și reparație	44
8.1	Întreținere	44
8.1.1	Intervale de întreținere	44
8.2	Reparație	45
8.2.1	Schimbarea iluminării defecte	45
8.2.2	Înlocuirea bateriei	45
8.3	Remediarea defecțiunilor	46
8.3.1	Tipuri de afișaje	46
8.3.2	Comportament la avertizări și afișări de eroare	46
8.3.3	Vedere de ansamblu a erorilor la sistemul de comandă al fotoliului rulant	46
8.4	Comportament la pene	48
9	Eliminare ca deșeu	48
9.1	Indicații de siguranță	48
9.2	Indicații pentru eliminarea ca deșeu	48
10	Informații juridice	48
10.1	Răspunderea juridică	48
10.2	Garanția acordată de producător	48
10.3	Indicație referitoare la protecția datelor	48
10.4	Durata de viață funcțională	49
11	Date tehnice	49

12	Anexe	52
12.1	Valori limită pentru scaunele rulate transportabile în tren	52
12.2	Specificații referitoare la emisiile de zgomot	52

1 Introducere

INFORMAȚIE

Data ultimei actualizări: 2021-12-03

- ▶ Citiți cu atenție acest document înainte de utilizarea produsului și respectați indicațiile de siguranță.
- ▶ Solicitați să fiți instruit de către personalul de specialitate în vederea utilizării în siguranță a produsului.
- ▶ Adresați-vă personalului de specialitate dacă aveți întrebări referitoare la produs sau dacă survin probleme.
- ▶ Raportați producătorului sau autorității responsabile a țării dumneavoastră orice incident grav în legătură cu produsul, în special o înrăutățire a stării de sănătate.
- ▶ Păstrați acest document.

INFORMAȚIE

- ▶ Informații noi referitoare la siguranța produsului și la rechemarea produsului, precum și declarația de conformitate obțineți de la adresa ccc@ottobock.com sau de la departamentul de service al producătorului (pentru adrese vezi pagina interioară sau contrapagina copertii spate).
- ▶ Acest document îl puteți solicita ca fișier PDF de la adresa ccc@ottobock.com sau la departamentul de service al producătorului (pentru adrese vezi pagina interioară sau contrapagina copertii spate). Fișierul PDF poate fi afișat și în formă mărită.

Ați obținut un produs care vă permite o utilizare foarte diversă în uzul zilnic, în casă și în afara acesteia.

Înainte de folosirea produsului familiarizați-vă cu manevrarea, funcționarea și utilizarea produsului pentru a exclude orice fel de vătămări corporale. Aceste instrucțiuni de utilizare vă furnizează cunoștințele necesare în acest sens.

Acordați atenție în special următoarelor:

- Toți utilizatorii și/sau persoanele lor însoțitoare trebuie să fie instruiți/instruite de către personalul de specialitate cu privire la utilizarea acestui produs. Utilizatorii și/sau persoanele lor însoțitoare trebuie să fie lămurii/lămurite în special asupra riscurilor reziduale cu ajutorul indicațiilor de siguranță din instrucțiunile de utilizare.
- Produsul a fost adaptat necesităților utilizatorului. Modificările ulterioare pot fi efectuate doar de către personalul de specialitate. Vă recomandăm să efectuați **1 x pe an** o verificare a adaptării produsului pentru a garanta o îngrijire optimă de lungă durată. În special pentru utilizatorii cu o configurație anatomică în schimbare (cum ar fi, de ex. dimensiunile corpului, greutatea corpului) este indicată o adaptare cel puțin **1 x pe semestru**.
- Notați adresa și numărul de telefon al personalului de specialitate responsabil și purtați la dumneavoastră aceste date, în special la deplasarea în mediul exterior. În cazul unei defecțiuni, înștiințați imediat personalul de specialitate. În acest caz, indicați toate detaliile relevante pentru a da posibilitatea unui ajutor rapid.
- Produsul dumneavoastră poate diferi de variantele reprezentate. În special nu sunt incluse în produsul dumneavoastră toate opțiunile descrise în acest manual cu instrucțiuni de utilizare.
- Producătorul își rezervă dreptul modificărilor tehnice față de construcția descrisă în acest manual cu instrucțiuni de utilizare.

2 Descrierea produsului

2.1 Funcție

Fotoliul rulant servește exclusiv transportului unei persoane în poziția șezând.

Fotoliul rulant se poate folosi pe o bază solidă în mediul interior sau exterior (categoria B a EN 12184).

Sistemul de antrenare este alimentat de la două baterii 12-V. Produsul dispune de o tracțiune pe roțile din spate, care facilitează o deplasare drept înainte stabilă, un cerc de întoarcere mic și o depășire bună a obstacolelor.

Comanda fotoliului rulant electric se realizează prin sistemul de comandă nVR2 (vezi pagina 17). Aceasta dispune de un pupitru de comandă pentru introducerea comenzilor de deplasare și pentru afișarea stării curente precum și un controler care comandă motoarele de antrenare pe baza datelor introduse.

Caracteristicile deosebite ale fotoliului rulant electric sunt:

- Mod constructiv compact și o comandă simplă,
- Mod constructiv Open-Frame,
- Stabilitatea direcțională chiar și pe un teren denivelat,
- Reglare simplă a adâncimii scaunului și a lungimii suportului gambei,
- Service ușor printr-o accesibilitate simplă și sinoptică către toate subsansamblurile.

2.2 Prezentare generală a produsului



- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 Spătar | 8 Reazeme pentru picioare cu placă pentru labele picioarelor |
| 2 Braț de fotoliu (rabatabil în sus) | 9 Roată de direcție |
| 3 Pupitru de comandă cu joystick | 10 Roată de antrenare |
| 4 Pernă de scaun | 11 Protecția la basculare cu role de protecție la basculare |
| 5 Centură de scaun (centură de bazin) | 12 Motoare cu deblocare frână |
| 6 Cadru cu amortizare proprie | 13 Ajustarea unghiului spătarului |
| 7 Capac baterie | 14 Etrier de împingere |

3 Utilizare conform destinației

Folosirea produsului în condiții de siguranță este garantată numai în cazul utilizării conform destinației în conformitate cu specificațiile conținute în aceste instrucțiuni de utilizare. Utilizatorul este răspunzător, în cele din urmă, de o exploatare fără accidente.

3.1 Scopul utilizării

Fotoliul rulant este destinat persoanelor cu o capacitate de mers limitată, incapacitate de a merge sau nesiguranță temporară sau de durată, pentru autotransport în zonele interioare și exterioare.

Produsul este adecvat utilizatorului a cărui configurație anatomică (cum ar fi de ex. dimensiunea corpului, greutatea corpului) permite utilizarea produsului conformă cu destinația și a cărui piele este intactă.

Fotoliul rulant trebuie utilizat exclusiv cu opțiunile care au fost oferite împreună cu produsul.

Producătorul nu preia nicio responsabilitate pentru combinații cu dispozitive medicale și/sau piese de accesorii a altor producători în afara sistemului modular.

3.2 Indicații

- Limitări ușoare până la grave sau complete ale mișcării

3.3 Contraindicații

3.3.1 Contraindicații absolute




- Nu se cunosc

3.3.2 Contraindicații relative

- Neîndeplinirea condițiilor fizice sau psihice



4 Siguranța

4.1 Legendă simboluri de avertisment

 AVERTISMENT	Avertisment asupra unor posibile pericole de accidente sau rănire gravă.
 ATENȚIE	Avertisment asupra unor posibile pericole de accidente sau rănire.
 INDICAȚIE	Avertisment asupra unor posibile defecțiuni tehnice.

4.2 Indicații generale de siguranță

Pericole datorită utilizării eronate a produsului

<p> AVERTISMENT</p> <p>Comanda necorespunzătoare a produsului</p> <p>Cădere, răsturnare, coliziune datorată erorii de utilizare</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Este permisă utilizarea produsului numai de către un utilizator informat. ▶ Ca utilizator sau ca persoană însoțitoare solicitați să fiți instruit în manevrarea produsului de către personalul de specialitate. ▶ Citiți complet manualul cu instrucțiuni de utilizare. ▶ Nu este permisă utilizarea produsului în cazul unei oboseli excesive, precum și sub influența alcoolului, medicamentelor sau drogurilor. ▶ Produsul nu trebuie utilizat de utilizatorii ale căror deficiențe cognitive le limitează temporar sau de durată atenția și capacitatea de judecată. ▶ Respectați regulile codului rutier în cazul deplasărilor pe drumurile publice.
<p> AVERTISMENT</p> <p>Utilizare neadmisă</p> <p>Prindere, strivire, tragere, răsturnare, cădere datorită manevrării incorecte</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Utilizați produsul numai în scopul pentru care a fost conceput. ▶ Este permis, întotdeauna, doar transportul unei singure persoane cu produsul.

⚠️ AVERTISMENT**Supraîncărcare**

Vătămări grave datorită răsturnării produsului la supraîncărcare, deteriorarea produsului

- ▶ Nu depășiți încărcarea maximă (consultați plăcuța cu datele tehnice principale și capitolul „Date tehnice”).

⚠️ AVERTISMENT**Depășirea duratei de viață funcțională**

Vătămări grave prin nerespectarea instrucțiunilor producătorului

- ▶ O folosire a produsului peste durata de viață funcțională așteptată indicată conduce la o creștere a riscurilor reziduale.
- ▶ Respectați durata de viață funcțională indicată.

⚠️ ATENȚIE**Leziuni cutanate**

Leziuni cutanate sau puncte de presare datorită suprasolicitării

- ▶ Înainte de utilizare și în timpul folosirii produsului verificați integritatea pielii dumneavoastră.
- ▶ Acordați atenție unei îngrijiri atente a pielii, precum și a eliminării presiunii prin întreruperea folosirii produsului.
- ▶ Dacă în timpul utilizării apar leziuni ale pielii sau alte probleme, întrerupeți utilizarea în continuare a produsului. Consultați personalul de specialitate.

⚠️ ATENȚIE**Utilizarea produsului în examinările de diagnosticare și tratamentele terapeutice**

Afectarea rezultatelor examinării sau eficienței tratamentelor prin interacțiuni ale produsului cu aparatele utilizate

- ▶ Asigurați-vă că examinările și tratamentele se efectuează exclusiv în condițiile prescrise.

⚠️ ATENȚIE**Temperaturi extreme**

Răcire excesivă sau arsuri datorită contactului cu componente, piese defectate

- ▶ Nu expuneți produsul la temperaturi extreme (de ex. radiații solare, saună, frig extrem).
- ▶ Nu așezați produsul în imediata apropiere a aparatelor de încălzire.

INDICAȚIE**Utilizarea în condiții incorecte de mediu**

Deteriorarea produsului datorită temperaturilor prea înalte sau prea scăzute

- ▶ Folosiți produsul numai în domeniul de temperaturi de la **-15 °C până la +40 °C (5 °F până la +104 °F)**.

4.3 Efecte secundare

La folosirea produsului pot surveni următoarele efecte secundare:

- Dureri ale gâtului, mușchilor și articulațiilor
- Tulburări circulatorii, escare de decubit

În caz de dureri trebuie contactat un medic sau un terapeut.

4.4 Perturbări datorită câmpurilor electromagnetice

⚠ ATENȚIE

Câmpuri electromagnetice a altor aparate electrice

Căderi, coliziuni cu persoane sau obiecte datorită perturbării semnalelor de comandă ale fotoliului rulant electric

- ▶ Fotoliul rulant electric respectă toate directivele EMV/CEM aplicabile precum și normativele și a fost verificat în mod corespunzător.
- ▶ Cu toate acestea, în anumite condiții, este posibil ca sistemul de comandă al produsului să fie perturbat datorită câmpurilor electromagnetice ale altor aparate electrice (de ex. stații radio și de televiziune, emițătoare de radioamatori (HAM), radiotelefoane, aparate medicale cu emisii radiante sau telefoane mobile). Acestea pot afecta funcționarea sistemului de comandă și pot conduce la abateri nedorite ale caracteristicilor de deplasare.
- ▶ În aceste cazuri scoateți produsul din raza de acțiune a sursei de perturbații sau deconectați sursa de perturbații. Dacă nu este posibil acest lucru, deconectați sistemul de comandă al produsului și informați personalul de specialitate.
- ▶ O perturbare datorită altor aparate electrice portabile este puțin probabilă (de ex. telefoane fără fir, laptop-uri, tablete, ceasuri de mână interconectate, radiouri, aparate de ras electrice sau periute de dinți electrice).

INFORMAȚIE

- ▶ Nu poate fi exclus ca produsul să perturbe alte aparate din vecinătatea sa datorită câmpurilor electromagnetice proprii (de ex. sisteme de alarmă în magazine universale sau uși automate).
- ▶ În aceste cazuri scoateți produsul din raza de acțiune a perturbației sau deconectați sistemul de comandă al fotoliului rulant electric.

4.5 Indicații suplimentare

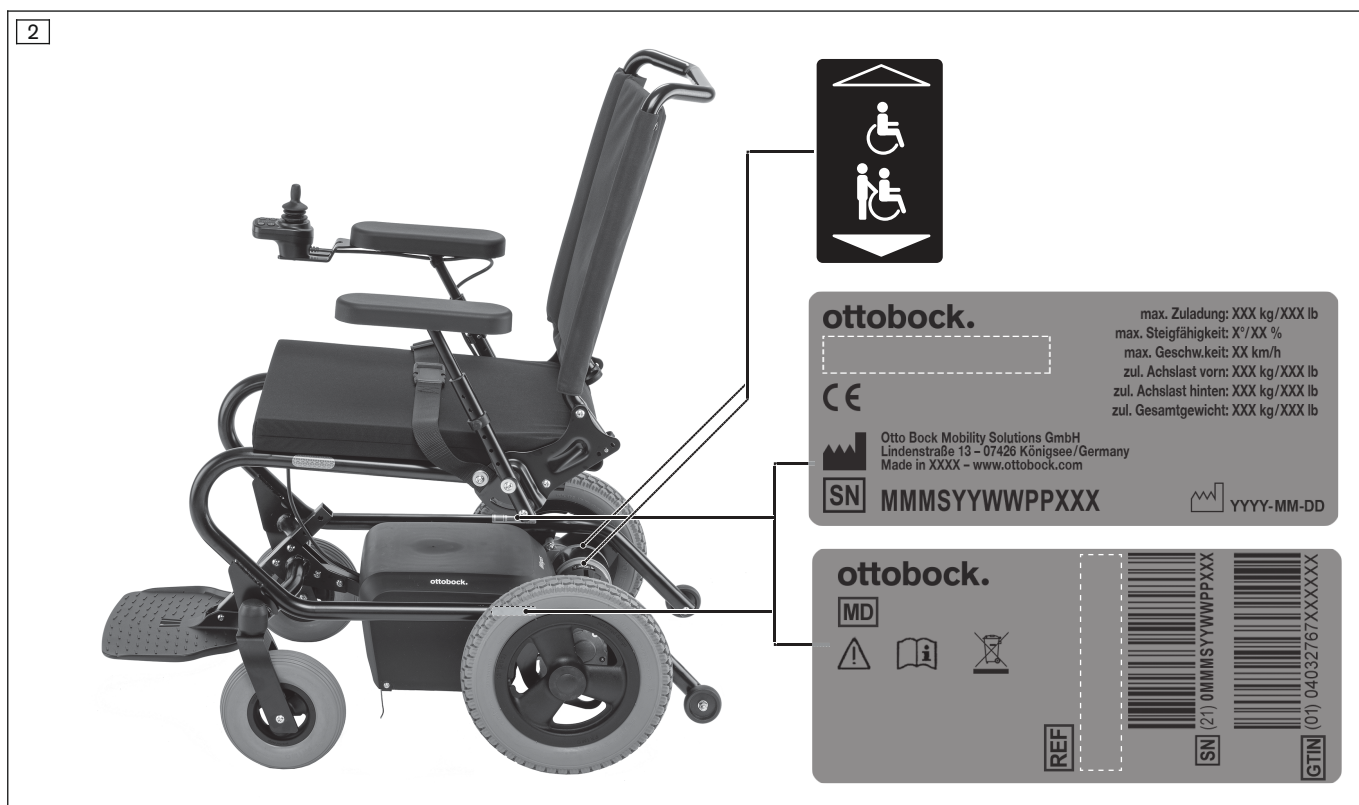
INFORMAȚIE

Numerele de serie necesare pentru întrebările lămuritoare și comenzi ale pieselor de schimb și accesoriilor le găsiți pe plăcuța cu date de identificare. Explicații referitoare la plăcuța cu date de identificare sunt conținute în Capitolul „Plăcuța cu date de identificare” (vezi pagina 11).

4.6 Plăcuța cu date de identificare și plăcuțe de avertizare

4.6.1 Aplicarea etichetelor pe produs

Plăcuțele de avertizare și cele cu datele tehnice principale sunt montate pe fotoliul rulant electric în următoarele puncte de fixare:



Plăcuțe de avertizare și cu date de identificare pe fotoliul rulant electric

4.6.2 Plăcuța cu date de identificare

Plăcuțele cu date tehnice de identificare se găsesc sub scaun, la partea laterală a cadrelui.

Label/Etichetă	Semnificație
	A Nume produs la producător
	B Marcaj CE
	C Încărcarea maximă (consultați capitolul „Date tehnice”)
	D Capacitatea maximă de urcare pe rampă (consultați capitolul „Date tehnice”)
	E Viteza maximă (consultați capitolul „Date tehnice”)
	F Sarcina admisă pe osia față
	G Sarcina admisă pe osia spate
	H Greutatea totală admisă
	I Datele producătorului/Adresa
	J Număr de serie ¹⁾
	K Data fabricației ²⁾
	L Simbolul pentru dispozitiv medical (Medical Device)
	M AVERTISMENT! Înainte de folosire citiți instrucțiunile de utilizare. Respectați specificațiile referitoare la siguranță (de ex. indicații de avertizare, măsuri de precauție).
	N Simbol pentru colectarea separată a aparatelor electrice și electronice. Nu este permisă eliminarea ca deșeu a componentelor scaunului rulant electric și a bateriilor împreună cu deșeurile menajere.
	O Cod articol la producător pentru varianta de produs
	P Număr de serie (PI) ^{3),1)}
	Q Cod de produs global (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾


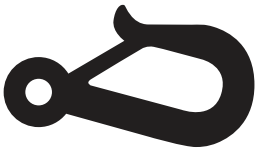
¹⁾ MMM = model/variantă de model; S = codificare viteză; YY = anul fabricației; WW = săptămâna fabricației; PP = locația fabricației; XXXX = numărul curent de producție

²⁾ YYYY = anul fabricației; MM = luna fabricației; DD = ziua fabricației

³⁾ UDI-PI conform Standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier (UDI = Identificator unic aparat, PI = identificator produs)

⁴⁾ UDI-DI conform Standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier (UDI = Identificator unic aparat, DI = identificator aparat)

4.6.3 Plăcuțe de avertizare

Label/Etichetă	Semnificație	
	A	Funcționare de deplasare electrică: frână de motor blocată
	B	Funcționare de deplasare manuală: frână de motor deblocată
	Punct de fixare/ureche de centură pentru fixarea produsului în autovehiculul pentru transportul persoanelor cu dizabilități de mobilitate (KMP)	

5 Livrarea

5.1 Conținutul livrării

Fotoliul rulant electric este livrat de regulă gata de utilizare.

Completului de livrare îi aparține:

- Fotoliul rulant electric adaptat și componentele principale
- Aparat de încărcare
- Manual cu instrucțiuni de utilizare (utilizator)
- Instrucțiuni de utilizare referitoare la accesorii (fiecare funcție de dotare)

5.2 Păstrare

5.2.1 Păstrare în caz de uz zilnic

Fotoliul rulant electric trebuie parcat întotdeauna protejat față de influențele exterioare.

Sistemul de comandă trebuie să fie deconectat.

5.2.2 Păstrarea în caz de lipsă mai îndelungată

INDICAȚIE

Descărcare profundă

Deteriorarea bateriei prin curentul de stand-by

- ▶ În cazul unei staționări mai lungi de 3 zile separați cablul bateriei de la controler (vezi pagina 14).

Dacă fotoliul rulant electric nu este folosit mai mult de **3 zile**, trebuie respectate următoarele:

Condiții de depozitare

- Depozitați fotoliul rulant electric în spații închise, uscate cu o suficientă circulație a aerului și protejat împotriva influențelor externe. Specificații concrete referitoare la condițiile de depozitare: vezi pagina 49.
- Protejați roțile de solul înghețat, de ex. prin scoaterea completă de sub sarcină cu ajutorul unei capre de montaj sau prin amplasarea pe scânduri de lemn.
- Asigurați-vă că există o distanță suficientă față de sursele de căldură. În cazul unei perioade mai lungi de nefolosire sau încălzire puternică a pneurilor (de ex. în apropierea corpurilor de încălzire sau în caz de radiație solară puternică în spatele ferestrelor) se poate produce o deformare remanentă a pneurilor.
- Rotiți săptămânal roțile pentru a preveni aplatizarea.
- În cazul unei depozitări mai îndelungate, depozitați fotoliul rulant electric astfel încât roțile să nu aibă contact cu pardoseala.

Indicații referitoare la echiparea cu pneuri

- Dacă fotoliul rulant electric nu este deplasat câteva zile pot apărea, în anumite condiții, modificări coloristice permanente la punctele de contact cu pardoseala. Din acest motiv, în cazul staționărilor îndelungate va trebui folosită o bază de așezare adecvată.
- Trebuie evitată parcare inutilă în aer liber. Radiația solară directă/lumina UV conduc la o îmbătrânirea mai rapidă a pneurilor. Urmările sunt o întărire a suprafeței profilate și ruperea bucăților de colț din profilul pneurilor.
- Echiparea cu pneuri trebuie înlocuită la o adâncime a profilului de mai puțin de **1 mm (0,04")**, pentru a garanta un comportament sigur în deplasare.
- Echiparea cu pneuri trebuie înlocuită, independent de uzură, la intervale de **2 ani**.
- La fotoliile rulante electrice cu echipare cu pneuri PU se poate ajunge la deformarea roții în cazul timpilor de staționare mai îndelungați (aplatizări). Cu timpul, aceste deformări dispar de la sine datorită deplasării.

6 Realizarea capacității de utilizare

6.1 Indicații de siguranță

Pericole generale la punerea în funcțiune

AVERTISMENT

Manipulare eronată a materialelor de împachetare

Pericol de asfixiere prin neglijarea obligației de supraveghere

- ▶ Acordați atenție ca materialele de împachetare să nu ajungă în mâinile copiilor.

AVERTISMENT

Mișcări necontrolate ale componentelor în cursul lucrărilor de reglare

Strivire, prindere, lovire datorită nerespectării indicațiilor de întreținere și reparare

- ▶ Acordați atenție ca niciodată să nu se găsească părți ale corpului, de ex. mâini sau cap, în zona de pericol.
- ▶ Efectuați lucrările cu ajutor de siguranță din partea personalului ajutător.

AVERTISMENT

Modificare independentă a reglajelor

Vătămări grave ale utilizatorului prin modificări nepermise ale produsului

- ▶ Păstrați reglajele făcute de personalul de specialitate. Vă este permisă efectuarea independentă a adaptării doar a acelor reglaje care sunt descrise în capitolul „Utilizare” din aceste instrucțiuni de utilizare.
- ▶ În caz de probleme adresați-vă pentru reglaj personalului de specialitate care v-a adaptat produsul.

ATENȚIE

Asamblări filetate nestrânse fix

Prinderea, strivirea, răsturnarea, căderea utilizatorului datorită greșelilor de montaj

- ▶ După toate reglările respectiv ajustările permise de producător strângeți din nou șuruburile de fixare/piulițele de fixare. În același timp respectați momentele de strângere prescrise.

6.2 Punerea în funcțiune

Personalul de specialitate livrează fotoliul rulant electric montat complet și gata pregătit de utilizare.

Este posibil să fie necesare următoarele lucrări suplimentare:

- Introducerea în mufă a cablului bateriei (vezi pagina 14)
- Reîncărcarea bateriei (vezi pagina 27)
- Rabatarea în sus a spătarului (vezi pagina 16)
- Introducerea brațelor fotoliului (vezi pagina 14).

6.3 Reglaje

Este permisă efectuarea de către utilizator sau de către persoana însoțitoare doar a reglajelor fine specificate în continuare. În timpul lucrărilor de reglare, utilizatorul trebuie să stea așezat drept în fotoliul rulant electric.

- Reglarea unghiului spătarului (vezi pagina 16)
- Reglarea înălțimii brațelor fotoliului (vezi pagina 15)
- Reglarea centurii de scaun (centura de bazin) (vezi pagina 29)

Alte reglări sunt permise a fi modificate numai de către personalul de specialitate.

Înainte de reglare, trebuie curățate temeinic toate componentele produsului.

6.3.1 Adaptarea sistemului de comandă

⚠ AVERTISMENT

Configurare incorectă a sistemului de comandă

Prăbușire, răsturnare, coliziune datorită parametrilor setați incorect

- ▶ Modificarea setărilor parametrilor sistemului de comandă este permis să fie efectuată numai de către personalul de specialitate. Producătorul sau producătorul sistemului de comandă nu poartă răspunderea în cazuri de daune care au fost cauzate datorită setărilor neprofesioniste ale parametrilor și fără a fi corelate la capacitățile utilizatorului.

Dacă este necesar, personalul de specialitate poate adapta parametrii presetați ai sistemului de comandă al fotoliului rulant la necesitățile concrete ale utilizatorului.

7 Utilizarea

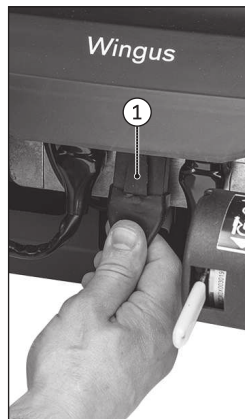
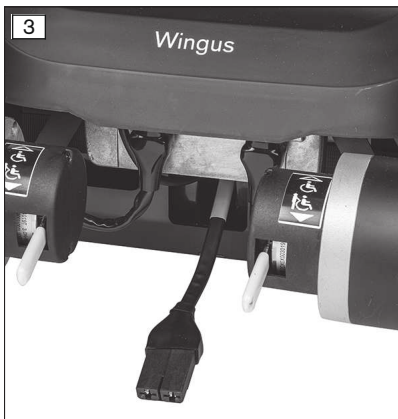
7.1 Disponibilitatea de funcționare

INFORMAȚIE

În cazul unor staționări mai lungi, cablul bateriei trebuie tras din conexiunea tip fișă de la controler.

Indicație: La predarea către utilizator conexiunea tip fișă dintre baterie și controler este, de regulă, deja realizată și astfel fotoliul rulant electric este gata pregătit de funcționare.

În caz contrar, trebuie realizată conexiunea tip fișă. Conexiunea tip fișă se află sub partea din spate a capacului bateriei.



Introducerea cablului bateriei

- 1) Luați în mână ștecherul cablului bateriei. Ștecherul se află între motoare, sub capacul bateriei (vezi fig. 3, stânga).
- 2) Introduceți ștecherul la conexiunea fișă a controlerului (vezi fig. 3, dreapta).

Scoaterea prin tragere a cablului bateriei

- 1) Trageți ștecherul cablului bateriei de la controler. Pentru eliberarea ștecherului, apăsați cârligul de înclchetare (vezi fig. 3, poz. 1).
- 2) Lăsați cablul bateriei suspendat liber în jos (vezi fig. 3, stânga).

7.2 Brațe fotoliu

⚠ ATENȚIE

Muchii de strivire dispuse liber

Prinderea, strivirea membrilor corpului datorită manipulării greșite

- ▶ Nu prindeți cu degetele în zona de pericol la rabatarea în sus și în jos a brațelor fotoliului.

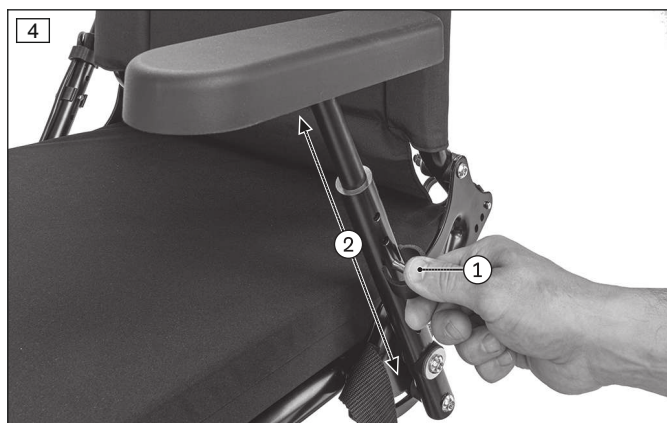
INFORMAȚIE

Pentru adaptarea ulterioară a poziției pupitrului de comandă vă rugăm adresați-vă personalului de specialitate.

Brațele fotoliului oferă utilizatorului susținere pentru antebrațe.

7.2.1 Detașarea/atașarea brațelor fotoliului

Dacă este necesar brațele fotoliului pot fi detașate.



Detășare brațe fotoliu

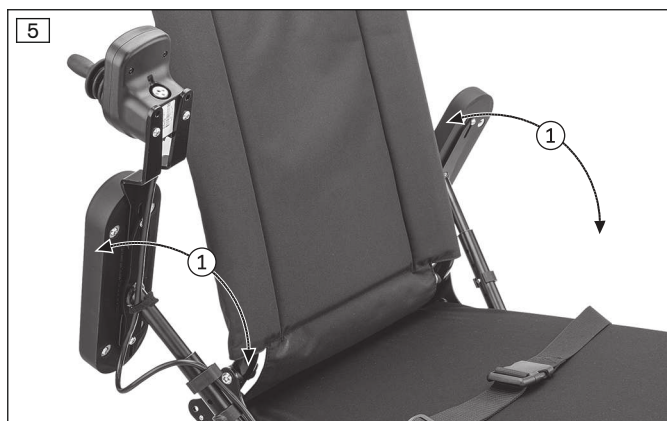
- 1) Trageți în afară cu mâna știfturile de prindere (clemele) (vezi fig. 4, poz. 1).
- 2) Trageți afară în sus brațul fotoliului și așezați-l (vezi fig. 4, poz. 2).
- 3) **Doar în cazul brațelor de fotoliu cu pupitru de comandă:**
 - Deconectați sistemul de comandă (vezi pagina 17).
 - Pentru transportul fotoliului rulant electric așezați brațele fotoliului pe scaun.

Montarea brațelor de fotoliu

- 1) Introduceți brațul fotoliului în ghidaj și aduceți-l la înălțimea dorită (vezi fig. 4, poz. 2).
INFORMAȚIE: Pe partea inferioară a cotierei se găsește o tablă suport. Curbura acestei table este îndreptată întotdeauna spre exterior atunci când brațul fotoliului este montat.
- 2) Introduceți din nou știfturile de prindere (clemele) (vezi fig. 4, poz. 1).

7.2.2 Rabatarea în sus/în jos a brațelor fotoliului

Pentru o urcare mai ușoară din lateral, dacă este necesar, brațele fotoliului pot fi rabatate spre spate.



Pivotați brațul fotoliului spre înapoi sau spre înainte

- 1) Prindeți brațul fotoliului cu mâna.
- 2) Rabatați brațul fotoliului în sus spre spate până la opritor (vezi fig. 5, poz. 1).
- 3) După urcare rabatați din nou în jos brațele fotoliului pentru deplasare.

7.2.3 Reglarea brațelor fotoliului

Înălțimea cotierelor poate fi adaptată chiar de către utilizator (vedeți capitolul anterior).

Suplimentar personalul de specialitate poate adapta ulterior poziția de adâncime și distanța cotierelor în lățime.

7.3 Reazeme de picior

Reazemul de picior central servește ca suprafață de așezare a labele picioarelor utilizatorului.

Înălțimea plăcii pentru labele picioarelor a fost ajustată de către personalul de specialitate la lungimea gambei utilizatorului. Unghiul plăcii labele picioarelor a fost reglat de către personalul de specialitate astfel încât să faciliteze o poziție de repaus comodă a articulației labei piciorului.

7.3.1 Rabatarea în sus/în jos a plăcii pentru labele picioarelor

⚠ ATENȚIE

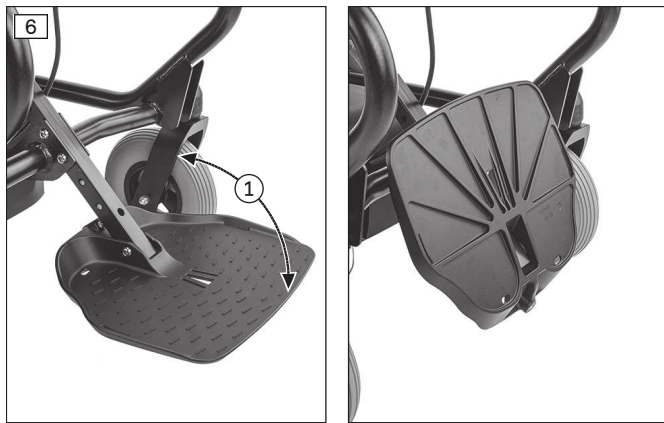
Puncte de strivire așezate liber

Prindere, strivire datorită manipulării greșite

- ▶ La rabatarea deschis și închis a plăcii pentru laba piciorului nu prindeți cu degetele în zona de pericol.

Placa pentru labele picioarelor servește ca suprafață de așezare a labele picioarelor utilizatorului.

Pentru o urcare mai simplă placa pentru labele picioarelor poate fi rabtată în sus.



Rabatarea în sus/în jos a plăcii pentru labele picioarelor

- 1) Apucați cu mâna, în partea din față, placa pentru labele picioarelor.
- 2) Rabatați în sus sau în jos placa pentru labele picioarelor (vezi fig. 6, poz. 1).

7.4 Spătar

⚠ ATENȚIE

Puncte de strivire așezate liber

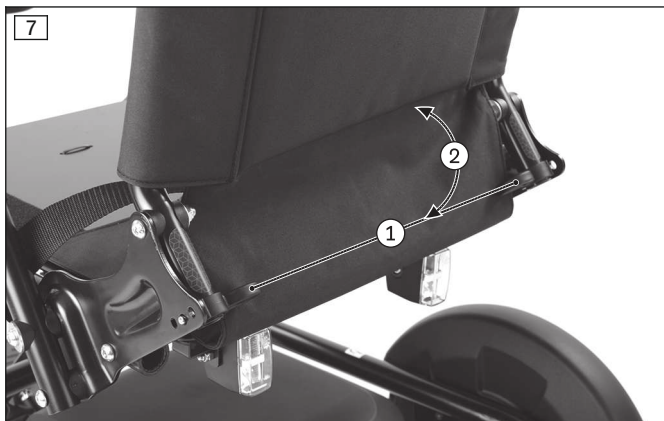
Prindere, strivire datorită manipulării greșite

- ▶ La rabatarea închis și deschis a spătarului nu prindeți cu degetele în zona de pericol.

Spătarul oferă bustului susținere și asigură o descărcare a presiunii.

7.4.1 Rabatare în sus/în jos a spătarului

Posibil fotoliul rulant este livrat cu spătarul rabatat în jos. Acesta trebuie rabatat în sus și fixat înainte de utilizare.



Rabatarea în sus a spătarului

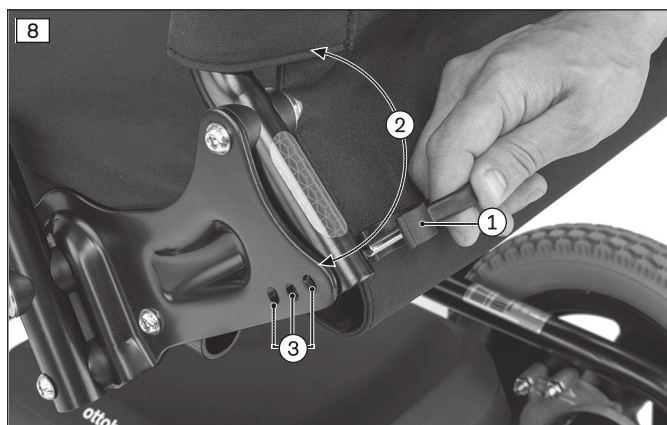
- 1) Pivotați brațele fotoliului spre spate (vezi pagina 15).
- 2) Trageți în afară cu mâna știfturile de prindere (clemele) ale spătarului pe ambele laturi (vezi fig. 7, poz. 1).
- 3) Ridicați spătarul și aduceți-l în poziția dorită (vezi fig. 7, poz. 2).
- 4) Verificați așezarea fixă a închizătorii prin tragerea spătarului.
- 5) Pivotați brațele fotoliului spre față (vezi pagina 15).

Rabatarea în jos a spătarului

- 1) Pivotați brațele fotoliului spre spate (vezi pagina 15).
- 2) Trageți în afară cu mâna știfturile de prindere (clemele) ale spătarului pe ambele laturi (vezi fig. 7, poz. 1).
- 3) Așezați spătarul pe suprafața scaunului.
- 4) Pivotați brațele fotoliului spre față (vezi pagina 15).

7.4.2 Reglarea unghiului spătarului

Unghiul spătarului poate fi adaptat la necesitățile specifice utilizatorului. Nu este permis ca utilizatorul să stea pe scaunul fotoliului la prima reglare.



- 1) Trageți afară cu mâna știfturile de prindere (clemele), de fiecare parte, la dreapta și la stânga de sub țeava din spate (vezi fig. 8, poz. 1).
- 2) Aduceți spătarul înainte sau înapoi în poziția dorită (vezi fig. 8, poz. 2).
- 3) Introduceți știfturile de prindere (clemele) în orificiul corespunzător din dreapta și din stânga (vezi fig. 8, poz. 3).
- 4) Verificați așezarea fixă a închizătorii prin tragerea spătarului.

7.5 Urcarea în fotoliul rulant și transferul

⚠ ATENȚIE

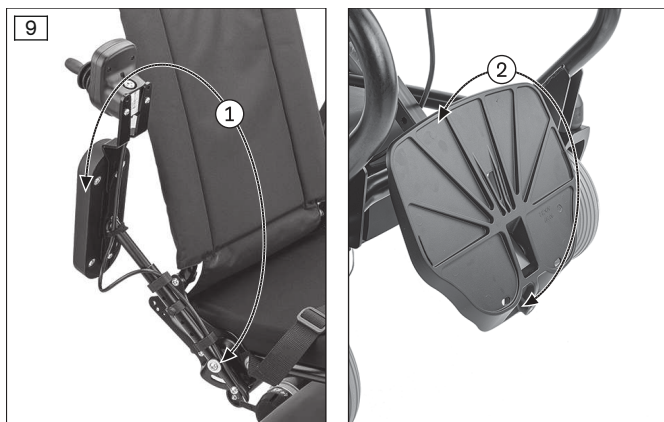
Comportament incorect la urcare

Cădere, răsturnare datorită manevrării incorecte

- ▶ Pentru urcare și coborâre deconectați sistemul de comandă, pentru a evita mișcări de deplasare accidentale.
- ▶ Acordați atenție ca brațele fotoliului nu sunt încărcabile cu greutatea completă și din acest motiv nu este permis să fie utilizate pentru urcarea și coborârea din fotoliu.
- ▶ Nu călcați niciodată la urcare/coborâre pe plăcile pentru labele picioarelor.
- ▶ La deplasare purtați întotdeauna o centură de bazin.

Urcarea și coborârea o face fiecare utilizator individual în modul cel mai potrivit pentru el.

Recomandare: Rabatarea în sus a brațelor fotoliului și a plăcii pentru labele picioarelor facilitează o urcare și coborâre simplă din și spre lateral.



Urcarea din lateral

- 1) Deconectați sistemul de comandă (vezi pagina 18).
- 2) Rabatați în sus brațele fotoliului (vezi fig. 9, poz. 1).
- 3) **Dacă este necesar:** Rabatați în sus spre spate până la opritor placa pentru labele picioarelor (vezi fig. 9, poz. 2).
- 4) Urcăți sau coborâți lateral în/din fotoliul rulant electric. O placă glisantă simplifică procedura.
- 5) Rabatați în jos înspre înainte până la opritor placa pentru labele picioarelor și brațele fotoliului.

7.6 Sistem de comandă

⚠ ATENȚIE

Comportament de deplasare necontrolat

Căderea, răsturnarea, coliziunea cu persoane sau obiecte din vecinătate datorită perturbațiilor generate de câmpuri electromagnetice

- ▶ Respectați indicațiile din capitolul „Perturbări datorită câmpurilor electromagnetice” (vezi pagina 10).
- ▶ Deconectați sistemul de comandă atunci când nu este necesară nicio funcție.

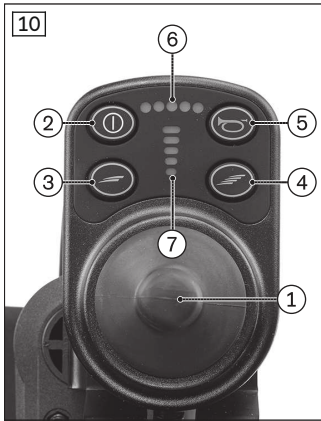
Fotoliul rulant electric este echipat cu un sistem de comandă nVR2.

7.6.1 Pupitrul de comandă

Comanda fotoliului rulant electric are loc de la pupitrul de comandă.

Pupitrul de comandă se împarte în câmpul de taste și cel de afișare și joystick. Pe partea inferioară se află mufa de încărcare care poate fi folosită de personalul de specialitate și pentru racordarea unui aparat de programare pentru setarea parametrilor.

Fotoliul rulant electric este conectat și deconectat de la pupitrul de comandă, pot fi introduse comenzi de deplasare și poate fi afișată starea actuală a anumitor funcții și componente.



- 1 Joystick
- 2 Tasta [pornit/oprit]
- 3 Tasta [viteză lentă]
- 4 Tasta [viteză rapidă]
- 5 Tasta [claxon]
- 6 Indicator LED [starea nivelului de încărcare]
- 7 Indicator LED [treapta de deplasare selectată]
- 8 Mufa de încărcare

7.6.2 Funcțiile tastelor și indicatoarelor

Joystick

Cu joystick-ul sunt reglate viteza și direcția de deplasare (vezi pagina 23).

Tasta [pornit/oprit]

Prin apăsarea tastelor este deconectat sau conectat fotoliul rulant electric (vezi pagina 22). În plus, în legătură cu alți pași de comandă, este activată/dezactivată blocarea pornirii deplasării (vezi pagina 24).

Tastele [viteză lentă] și [viteză rapidă]

Printr-o apăsare scurtă este majorată/redușă treapta de viteză de deplasare (vezi pagina 23). La atingerea treptei de viteză de deplasare maximă se modifică semnalul acustic.

Tasta [claxon]

Claxonul emite avertizarea sonoră atâta timp cât tasta este acționată.

Indicator LED [treapta de deplasare selectată]

Indicatorul LED afișează treapta de deplasare selectată momentan (1 – 5).





Indicator LED [starea nivelului de încărcare]

Indicatorul LED [starea nivelului de încărcare] este împărțit în 5 segmente și este un indicator proporțional pentru starea actuală a nivelului de încărcare:

- Precizia afișajului scade după o scurtă deplasare.
- Încărcarea de 100 % corespunde afișajului de 5 segmente în simbolul bateriei.
- Cu o stingere derulantă a segmentelor LED este indicată o scădere a încărcării bateriei.
- Dacă ultimul segment 1 LED luminează intermitent, trebuie încărcată urgent bateria.
- Dacă toate cele 5 segmente LED luminează intermitent, întrerupte de pauze, repetat mereu câte 1 dată, bateria se află în stare de subtensiune. Bateria trebuie încărcată de urgență.
- Dacă toate cele 5 segmente LED luminează intermitent, întrerupte de pauze, repetat mereu de câte 10 ori succesiv, bateria se află în stare de supratensiune. Vă rugăm să continuați deplasare doar cu viteză redusă.
- Procesul de încărcare este reprezentat printr-o iluminare secvențială a afișajului LED. În timpul procesului de încărcare funcția de deplasare este blocată.

Indicator baterie la pupitrul de comandă

Indicator	Informație
	Baterie încărcată
	Încărcare baterie după posibilități

Indicator	Informație
 <p>Lumină derulantă</p>	Bateria este în curs de încărcare
	Încărcare urgentă a bateriei
 <p>Luminând intermitent*</p>	Subtensiune baterie (vezi pagina 46)
 <p>10 x iluminare intermitentă</p>	Supratensiune baterie (vezi pagina 46) Indicație: Toate cele 5 LED-uri luminează intermitent scurt de 10 ori fiecare. După o pauză acestea luminează intermitent scurt din nou de 10 ori etc.

* LED-ul stânga luminează intermitent.

Alte funcții indicatoare LED

Alte simboluri indicatoare LED sunt prezentate în următoarele capitole:

- Capitolul "Selectarea treptelor de deplasare" (vezi pagina 23)
- Capitolul "Blocare pornire deplasare" (vezi pagina 24)
- Capitolul "Remediere defecțiuni" (vezi pagina 46)

7.7 Funcții de deplasare

7.7.1 Indicații de siguranță

Pericole la deplasare

⚠ ATENȚIE

Deplasare fără experiență

Coliziune, prăbușire datorită erorilor în manevrarea produsului

- ▶ Mai întâi exersați manevrarea produsului pe teren plan, liber.

⚠ ATENȚIE

Stabilizarea insuficientă a persoanei care este așezată

Căderea în afara fotoliului rulant electric datorită lipsei asigurării

- ▶ Aplicați întotdeauna sistemul de centuri existent la deplasările în spațiul public.
- ▶ Informații referitoare la achiziționarea și fixarea lui ulterioară o acordă personalul de specialitate care v-a predat produsul.

⚠ ATENȚIE

Comportament de deplasare necontrolat, zgomote sau mirosuri neașteptate

Căderea, răsturnarea, coliziunea cu persoane sau obiecte din vecinătate datorită defecțiunilor

- ▶ Scoateți imediat din funcțiune produsul în cazul identificării erorilor, defectelor sau altor pericole care pot conduce la vătămarea persoanelor. În această categorie intră mișcările necontrolate, cum ar fi zgomotele sau mirosurile neașteptate, respectiv neconstatate anterior, care diferă mult de starea produsului la livrare.
- ▶ Adresați-vă personalului de specialitate.

⚠ ATENȚIE

Deplasarea pe întuneric

Accident cu alți participanți la trafic datorită lipsei iluminării

- ▶ Purtați îmbrăcăminte deschisă la culoare sau îmbrăcăminte cu sisteme reflectorizante.
- ▶ Montați la produs o iluminare activă.
- ▶ Acordați atenție ca sistemele reflectorizante de pe produs să fie bine vizibile.

Pericole la utilizarea mijloacelor de transport publice, lifturilor, platformelor de ridicare

⚠ ATENȚIE

Utilizarea lifturilor, platformelor de ridicare

Răsturnarea, coliziunea cu persoanele sau obiectele din vecinătate datorită parcurii incorecte

- ▶ Întotdeauna deconectați sistemul de comandă al fotoliului rulant electric atunci când utilizați lifturi sau platforme de ridicare.
- ▶ Asigurați-vă că frâna este blocată.

⚠ ATENȚIE

Poziționarea în siguranță în mijloacele de transport public

Prinderea, strivirea, lovirea, coliziunea cu persoane sau obiecte, deteriorarea produsului datorită comportamentului eronat

- ▶ Utilizați numai mijloacele de transport public care sunt autorizate pentru transportul fotoliilor rulante electrice.
- ▶ La utilizarea mijloacelor de transport public respectați întotdeauna directivele de transport actual în vigoare, în acest sens ale societății de transport respectiv cerințele legale în vigoare în țara dumneavoastră.
- ▶ În mijloacele de transport în comun, asigurați-vă întotdeauna un loc cu bune posibilități de susținere. Utilizați pentru aceasta zonele și locurile destinate fotoliilor cu roțile, precum și sistemele de susținere. Înainte de începerea deplasării deconectați fotoliul rulant electric.
- ▶ Transportul unei persoane așezate în fotoliul rulant într-un mijloc de transport public reprezintă un risc de siguranță considerabil pentru toți participanții. Prin urmare, pentru transport, recomandăm utilizarea posibilităților de ședere existente.
- ▶ În timpul deplasării într-un mijloc de transport public nu este permis să fiți așezat în fotoliul rulant fără un sistem omologat de reținere a persoanei.

Pericole la trecerea peste obstacole

⚠ AVERTISMENT

Ridicare greșită de către persoanele însoțitoare

Răsturnarea, căderea utilizatorului datorită ridicării de la componente care se desprind sau care nu sunt prevăzute pentru ridicare

- ▶ Ridicați întotdeauna produsul numai cu asistența sigură a unei persoane de ajutor. În acest caz apucați ambele mâini împreună cu persoana de ajutor de ambele laturi ale produsului de țevile cadru de sub scaun.
- ▶ Nu ridicați produsul de componentele înșurubate, montate sau înclichetate (de ex. de spătar sau reazemele picioare, cotiere).

Pericole datorită echipării defectuoase cu pneuri

⚠ ATENȚIE

Echipare defectuoasă cu pneuri

Accident/cădere datorită proastei aderențe, acțiunii de frânare reduse sau capacității de manevrare insuficiente

- ▶ Acordați atenție unei adâncimi suficiente a profilului anvelopei. Echiparea cu pneuri trebuie să fie înlocuită la o adâncime a profilului mai mică de **1 mm**.

Indicații suplimentare

INFORMAȚIE

- ▶ La utilizarea fotoliului rulant electric se poate ajunge la descărcări de ex. prin frecare (tensiuni înalte cu curent scăzut; descărcări de curent prin utilizator), care totuși nu cauzează nicio pericolozitate pentru sănătate.
- ▶ Dacă fotoliul rulant electric este dotat cu o pneuri rezistente la pene, se poate ajunge, de asemenea, la descărcare electrostatică.

7.7.2 Indicații privind deplasarea

Generalități:

- Înainte de fiecare utilizare trebuie verificată starea nivelului de încărcare al bateriei, pentru a preveni rămânerea pe loc datorită bateriei descărcate.
- Începătorii trebuie să se deplaseze întotdeauna cu o treaptă de viteză de deplasare mică.
- Întotdeauna curbele trebuie parcurse lent.
- Pe solul cu denivelări se poate ajunge la comportament de deplasare necontrolat. În consecință viteza trebuie adaptată continuu la structura solului.
- Deplasarea înapoi trebuie să fie folosită numai pentru manevrare sau pentru deplasări scurte pe teren plan.

Obstacole (trepte, muchii de borduri, linii feroviare):

- Obstacolele trebuie abordate întotdeauna vertical din față (niciodată oblic numai cu o roată față).
- Dacă este necesar, este admisă o „cale de demarare” de **maxim 10 cm**.
- Pentru depășirea obstacolelor viteza trebuie redusă întotdeauna (de ex. setarea treptei de deplasare 1 sau 2).
- Respectați specificațiile referitoare la trecerea peste obstacole critice (vedeți capitolul "Date tehnice"). Nu este permisă traversarea unor diferențe de nivel mai mari decât cele specificate acolo.
- Săritul jos de pe praguri este de evitat.
- La depășirea obstacolelor nu vă întindeți din fotoliul rulant.
- Traversați instalațiile feroviare și șinele de cale ferată numai în zonele prevăzute în acest scop.
- Nu traversați trecerile de nivel peste linii prea aproape de margine. În caz contrar roțile se pot îndepărta din greșeală de la trecerea de nivel.

Teren:

- În locațiile periculoase viteza trebuie redusă (de ex. setarea treptei de deplasare 1).
- Locații periculoase tipice sunt:
 - drumurile înguste lângă ape/cornișe/prăpăstii (de ex. la ziduri de chei, dig etc.),
 - spații sau zone înguste,
 - trasee cu panate puternice (de ex. în munți, în direcția străzilor),
 - teren necompactat (pe șantier, intersecții, treceri de cale ferată),
 - trasee de deplasare acoperite cu zăpadă.

Rampe și pante:

- Respectați specificațiile referitoare la traseele cu rampe și pante permise (vedeți capitolul "Date tehnice"). Rampele și pantele peste valorile specificate nu este permis să fie circulat. În caz contrar fotoliul rulant poate bascula și nu poate fi frânat în siguranță. În plus se micșorează aderența la sol a roților de antrenare.
- Sistemul de comandă și motoarele trebuie să fie protejate la suprasarcină. Din acest motiv capacitatea de urcare de durată este în funcție de greutatea totală (greutatea fotoliului rulant + greutatea utilizatorului + încărcare suplimentară) precum și de structura solului, temperatura exterioară, tensiunea bateriei și modul de conducere al utilizatorului. Capacitatea de urcare de durată poate fi individual considerabil mai scăzută decât capacitatea de urcare specificată.
- Pentru o coborâre sigură a dealului trebuie redusă viteza de deplasare conform pantei (de ex. setarea treptei de deplasare 1).
- Niciodată nu vă deplasați cu spatele în josul pantei. Este permisă doar manevrarea scurtă pe rampe (de exemplu la părăsirea unui vehicul pentru transportul persoanelor cu dizabilități de mobilitate).
- Nu este permisă utilizarea produsului în apă sărată.

Utilizarea sistemului de comandă:

- Sistemul de comandă trebuie să fie întotdeauna montat fix și să fie corectă poziția joystick.
- Dacă fotoliul rulant electric nu se deplasează cu viteză completă atunci când bateria este încărcată, trebuie re-verificată treapta de viteză selectată. Atunci când creșterea treptei de deplasare nu rezolvă problema, contactați personalul de specialitate.

Alte indicații de utilizare

- Atașarea de greutăți precum rucsacuri sau altele poate influența negativ stabilitatea. De aceea nu este permisă agățarea de sarcini suplimentare de fotoliul rulant.
- Lățimea totală recomandată pentru scaunele rulante electrice din categoria B în stare gata de funcționare este de **700 mm (27.5")**. Această normă trebuie să asigure utilizarea fără obstacole de ex. a căilor de evacuare. Gabaritul produsului nu depășește valoarea recomandată (mai în detaliu în capitolul "Date tehnice": vezi pagina 49).
- Produsele seriei constructive îndeplinesc din principiu cerințele tehnice minime pentru fotoliile rulante transportabile feroviar (vezi pagina 52).

7.7.3 Conectarea și deconectarea**⚠ AVERTISMENT****Funcție de frânare lipsă**

Căderea, răsturnarea, coliziunea cu persoane sau obiecte din vecinătate datorită lipsei verificării

- ▶ Înainte de fiecare deplasare acordați atenție ca manetă de deblocare a frânei să stea în poziția de deplasare (vezi pagina 25).
- ▶ Dintr-o privire verificați pe ecranul tip display al sistemului de comandă dacă frânele sunt pregătite de funcționare/funcționale (vezi pagina 46).

⚠ AVERTISMENT**Funcții de siguranță defectuoase**

Căderea, răsturnarea, coliziunea cu persoane sau obiecte din vecinătate datorită lipsei verificării

- ▶ Înainte de fiecare utilizare convingeți-vă de starea sigură și reglementară a produsului inclusiv a funcțiilor de siguranță.
- ▶ Utilizați produsul numai dacă toate funcțiile de siguranță, de ex. frânele automate, sunt funcționale.

⚠ AVERTISMENT**Oprire de urgență neașteptată**

Prăbușirea, căderea în afară a utilizatorului datorită inițierii bruște a procesului de frânare de urgență

- ▶ Sistemul efectuează o oprire de urgență în caz de probleme de comunicare în sistemul bus (magistrală) al sistemului de comandă sau în caz de alimentare cu energie defectă și evită astfel funcții necontrolate.
- ▶ Rețineți că prin această oprire de urgență în traficul rutier s-ar putea ajunge la situații periculoase pentru dumneavoastră. Asigurați-vă că sistemul de comandă este întreținut în mod regulat (vezi pagina 44).
- ▶ Rețineți că după fiecare oprire de urgență trebuie să reconectați sistemul de comandă al fotoliului rulant electric.
- ▶ Dacă vehiculul nu este pregătit de deplasare nici după o nouă conectare, prin deblocarea frânei se poate comuta în funcția de împingere (vezi pagina 25).
- ▶ Contactați imediat personalul de specialitate dacă vehiculul nu este pregătit de funcționare nici după o nouă conectare.


INFORMAȚIE

În cazuri de pericol, produsul poate fi deconectat în orice moment de la tasta de pornire și oprire. La acționarea tastei fotoliul rulant electric se oprește imediat. Dacă survin funcționări eronate, de ex. o alimentare defectuoasă cu energie a sistemului de comandă, acestea sunt identificate de software și este declanșată o frânare de urgență sau este redusă viteza produsului.

- Acționarea tastei [pornit/oprit] (vezi pagina 17) comută pornit sau oprit sistemul de comandă al fotoliului rulant electric. Dacă sistemul de comandă nu a fost acționat o perioadă de timp mai lungă, fotoliul rulant electric se deconectează în mod automat.
- Dacă fotoliul rulant electric este deconectat în timpul deplasării de la tasta [pornit/oprit], fotoliul rulant electric frânează imediat și ajunge la starea de repaus.
- La fiecare conectare sistemul de comandă se află în treapta de deplasare selectată ultima oară.

7.7.4 Selectarea treptelor de deplasare

- Sistemul de comandă al fotoliului rulant electric are 5 trepte de deplasare.
- Prin apăsare pe tasta [viteză lentă] se micșorează treapta de deplasare.
- Prin apăsare pe tasta [viteză rapidă] se majorează treapta de deplasare.
- După atingerea treptei de deplasare cea mai ridicată sau cea mai scăzută se modifică înălțimea tonului semnalului acustic.
- Indicatorul LED [treaptă de deplasare selectată] indică treapta de deplasare selectată la moment.
- Personalul de specialitate poate înlocui treptele de deplasare cu până la 5 profiluri individuale de deplasare și să adapteze parametrii în fiecare profil de deplasare (de ex. valori de accelerare și de viteză).

Indicator	Informație
	Exemplu: Treaptă de deplasare selectată = 3

7.7.5 Deplasare

⚠ AVERTISMENT

Deplasarea pe o bază neadecvată

Căderea, răsturnarea utilizatorului determinate de eroarea de utilizare

- ▶ Nu circulați cu fotoliul rulant electric pe nicio suprafață foarte alunecoasă (de ex. suprafețe înghețate) sau suprafețe cu granulație foarte mare (de ex. criblură sau grohotiș).

⚠ AVERTISMENT

Deplasarea pe rampe, traversarea obstacolelor

Căderea, răsturnarea utilizatorului determinate de eroarea de utilizare

- ▶ Depășiți numai obstacole, rampe și pante care sunt permise maxim. Detalii în acest sens găsiți în capitolul "Date tehnice" (vezi pagina 49).
- ▶ La deplasarea pe trasee în rampă și pante nu depășiți niciun obstacol.
- ▶ Evitați urcarea sau ieșirea din fotoliu pe rampe și pante.
- ▶ Nu vă deplasați pe trepte.

⚠ AVERTISMENT

Distanță de frânare prelungită

Căderea, răsturnarea, coliziunea datorită erorii de utilizare

- ▶ Rețineți faptul că distanța de frânare în pantă este considerabil mai lungă decât cea pe suprafețe plane.
- ▶ Suplimentar micșorați viteza la deplasarea pe pante (de ex. setați treapta de deplasare 1).

INFORMAȚIE

La temperaturi înalte și la o deplasare mai lungă în rampă, sistemul de comandă al produsului comută într-o stare mai sigură și astfel performanța produsului se limitează.

Utilizatorul are posibilitate în orice moment să scoată produsul dintr-o situație periculoasă. După un interval de timp scurt produsul este din nou complet gata de utilizare.

Comanda fotoliului rulant electric are loc prin dirijarea joystick-ului:

- Cu cât este deviat joystick-ul mai departe de poziția centrală, cu atât mai repede se deplasează fotoliul rulant electric în această direcție.
- Viteza maximă respectivă la completa deviere este în funcție de treapta de deplasare selectată.
- Dacă joystick-ul este eliberat, intră în funcțiune în mod automat funcția de frânare și fotoliul rulant electric se oprește.

În starea de repaus frânele mecanice sunt active și fotoliul rulant electric nu poate rula.

7.7.6 Raza de acțiune

Informații precise referitoare la raza de acțiune a produsului sunt cuprinse în capitolul "Date tehnice" (vezi pagina 49).

Următorii factori influențează raza de acțiune a produsului:

- Capacitatea bateriilor
- Vechimea bateriilor
- Temperatura mediului ambiant
- Încărcarea deplasării (de ex. prin profilul terenului, structura bazei, depășirea frecvență a muchiiilor)
- Tipul și modul procesului de încărcare
- Tipul și numărul opțiunilor electrice
- Greutatea totală a fotoliului rulant pe baza echipării selectate
- Utilizarea opțiunilor electrice
- Greutatea corporală a utilizatorului
- Echiparea cu pneuri (presiunea aerului, adâncimea profilului pneurilor)

7.7.7 Protecția la basculare

Rolele de protecție la basculare stabilizează fotoliul rulant electric la frânare pe traseele în pantă.

Protecția la basculare este astfel montată încât garda la sol este de cel puțin **50 mm**.

7.7.8 Blocarea pornirii deplasării

INFORMAȚIE

Această funcție este deconectată.

Întrebărilor referitoare la dezactivare le răspunde personalul de specialitate care a adaptat acest produs sau serviciul producătorului (pentru adrese vedeți ultima pagină interioară sau pagina de spate).

Sistemul de comandă al fotoliului rulant electric dispune de o blocare electronică a pornirii deplasării (imobilizator). Acesta este activat sau dezactivat de la pupitrul de comandă.

Activarea blocării pornirii deplasării

- 1) Când sistemul de comandă este conectat apăsați mai lung tasta [pornit/oprit].
 - 2) După un semnal acustic (cca. 1 sec.) eliberați tasta [pornit/oprit].
 - 3) Apăsați complet joystick-ul în față până când se emite un semnal acustic.
 - 4) Apăsați joystick-ul complet în spate până când se emite un semnal acustic.
- Un semnal acustic mai lung confirmă funcția de deplasare blocată.
- Sistemul de comandă se deconectează.
- O iluminare secvențială a afișajului LED [treaptă de deplasare selectată] indică activarea blocării pornirii deplasării:

Indicator	Informație
Iluminarea secvențială a afișajului LED „Trepte de deplasare”	Blocarea pornirii deplasării

Dezactivarea blocării pornirii deplasării

După conectare se stinge indicatorul LED [starea nivelului de încărcare] și indicatorul LED [treaptă de deplasare selectată] este în modul lumină derulantă.

- 1) Apăsați complet joystick-ul în față până când se emite un semnal acustic.
 - 2) Apăsați joystick-ul complet în spate până când se emite un semnal acustic.
 - 3) Eliberați joystick-ul.
- Un semnal acustic mai lung confirmă autorizarea funcției de deplasare.
- Indicatorul LED [starea nivelului de încărcare] luminează.
- Blocarea pornirii deplasării este dezactivată și deplasarea este autorizată.

Remedierea problemelor

Dacă deplasarea pentru dezactivare nu are loc corect, atunci blocarea rămâne activă.

- 1) Deconectați sistemul de comandă pentru o nouă dezactivare a blocării pornirii deplasării.
- 2) Conectați fotoliul rulant electric.
- 3) Dezactivați din nou blocajul pornirii deplasării.

7.7.9 Adaptarea caracteristicilor de deplasare

⚠ AVERTISMENT

Configurare incorectă a sistemului de comandă

Prăbușire, răsturnare, coliziune datorită parametrilor setați incorect

- ▶ Modificarea setărilor parametrilor sistemului de comandă este permisă să fie efectuată numai de către personalul de specialitate. Producătorul sau producătorul sistemului de comandă nu poartă răspunderea în cazuri de daune care au fost cauzate datorită setărilor neprofesioniste ale parametrilor și fără a fi corelate la capacitățile utilizatorului.

Adaptarea și reglarea valorilor vitezei, accelerării și întârzierii la preferințele individuale ale utilizatorului are loc exclusiv de către personalul de specialitate.

7.8 Deblocare frână/Blocare frână

⚠ AVERTISMENT

Deplasare necontrolată

Căderea, răsturnarea, coliziunea cu persoane sau obiecte din vecinătate datorită frânelor deblocate

- ▶ Acordați atenție funcției lipsă de frânare când frânele sunt deblocate. Este permisă deblocarea funcției de frânare numai în prezența unei persoane însoțitoare.
- ▶ Dacă utilizatorul nu poate ajunge la deblocarea frânei, frânele pot fi deblocate de persoana însoțitoare.
- ▶ Rețineți faptul că la transportul fotoliului rulant electric pe un plan înclinat trebuie să fie aplicată forța de frânare corespunzătoare de către persoana însoțitoare care împinge.
- ▶ Asigurați-vă ca la fiecare parcare a fotoliului rulant electric frânele sunt blocate.

⚠ AVERTISMENT

Lucrări defectuoase de întreținere, reparare sau reglare la frână

Căderea, răsturnarea, coliziunea cu persoane sau obiecte din vecinătate datorită comenzilor nepermise

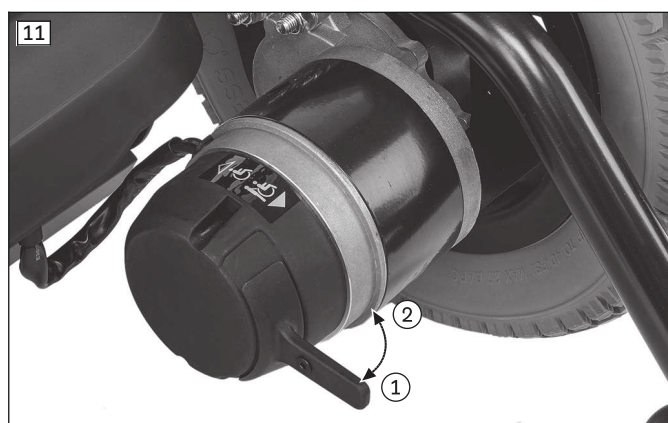
- ▶ Este permisă exclusiv personalului de specialitate efectuarea reparațiilor și reglajelor la frâne. O reglare incorectă poate conduce la pierderea acțiunii frânelor.

INFORMAȚIE

Sistemul de comandă emite un semnal pe pupitrul de comandă când frânele sunt deblocate. În caz contrar, există o defecțiune care trebuie remediată imediat de către personalul de specialitate.

În cazul defectării sistemului de comandă sau în cazul unui nivel prea scăzut de încărcare al bateriei, fotoliul rulant electric poate fi împins.

Pentru aceasta sunt eliberate frânele prin intermediul deblocării mecanice. Dispozitivul de deblocare a frânelor se află la dreapta și la stânga motoarelor de deplasare.



Deblocare/dezactivare frâne


- 1) Deconectați sistemul de comandă.
- 2) Apăsăți în jos maneta de deblocare frâne la ambele motoare de deplasare (vezi fig. 11, poz. 1).
 - Motoarele de antrenare sunt deblocate, fotoliul rulant electric nu deține nicio funcție de frânare.
 - După conectarea sistemului de comandă: sistemul de comandă identifică frânele deblocate și la pupitrul de comandă apare o avertizare. Suplimentar este emis un semnal acustic de avertizare.

Blocare/activare frâne

- 1) Deconectați sistemul de comandă.

- 2) Trageți în sus maneta de deblocare frâne la ambele motoare de deplasare (vezi fig. 11, poz. 2).
 - 3) Conectați sistemul de comandă.
- Funcția de deplasare este activată.

Frâne dezactivate: avertisment la pupitrul de comandă

Indicator	Informație
 <p>9 x iluminare intermitentă*</p>	<p>Deblocare frâne (vezi pagina 46)</p> <p>Indicație: Toate cele 5 LED-uri luminează intermitent scurt de 9 ori fiecare. După o pauză acestea luminează intermitent scurt din nou de 9 ori etc.</p>

* Suplimentar este emis un semnal de avertizare.

7.9 Baterii/Proces de încărcare

7.9.1 Indicații de siguranță

⚠ ATENȚIE

Verificarea lipsei stării de încărcare înainte de punerea în funcțiune

Vătămări datorită opririi bruște a utilizatorului, probleme datorită rămânerii imobilizării neplanificate

- ▶ Înainte de fiecare utilizare verificați starea nivelului de încărcare al bateriilor.
- ▶ Asigurați-vă întotdeauna că nivelul de încărcare al bateriilor este suficient pentru traseul de drum planificat.
- ▶ Nu vă deplasați niciodată cu baterii aproape descărcate.
- ▶ Încărcați imediat bateriile aproape descărcate.

INDICAȚIE

Schimbarea bateriei neautorizate

Deteriorarea bateriei datorită modificărilor neadmise la produs

- ▶ O schimbare a bateriei sau modificarea poziției de montare a bateriei este permis numai personalului de specialitate instruit de către producător.
- ▶ Curba caracteristică de încărcare a aparatului de încărcare setată din fabrică corespunde bateriilor livrate cu produsul și nu este permisă modificarea acesteia în mod independent.

7.9.2 Generalități

Fotoliul rulant electric este echipat cu baterii fără întreținere. Referitor la capacitatea bateriilor vedeți capitolul „Date tehnice”.

Bateriile se găsesc sub scaunul fotoliului rulant electric sub capacul bateriilor.

O deplasare mai îndelungată în zona inferioară a indicatorului bateriei are ca urmare o descărcare profundă și astfel avarierea bateriilor. Cu puțin timp înainte scade viteza de deplasare și utilizatorul este avertizat de o descărcare profundă a bateriei (vezi pagina 46).

7.9.3 Indicații pentru încărcarea bateriei

Bateriile ating capacitatea completă în anumite condiții abia după **cca. 20** cicluri de încărcare. Numai dacă este atinsă capacitatea completă a bateriilor, poate fi atinsă autonomia indicată a fotoliului rulant electric.

La temperaturi **< 0 °C / 32 °F** scade capacitatea bateriei cu până la **35 %** față de o temperatură exterioară **20 °C / 68 °F**. Astfel se scurtează corespunzător raza de acțiune a fotoliului rulant electric. În plus starea nivelului de încărcare indicată la pupitrul de comandă se poate abate mai puternic de la capacitatea reală a bateriei.

Pentru un ritm de încărcare optim trebuie respectate următoarele indicații:

- Bateriile pot fi încărcate în orice moment independent de starea nivelului lor de încărcare.
- Când bateria este descărcată (numai încă 1 segment luminând intermitent) încărcarea completă durează **cca. 10 până la 12 ore**. Apoi fotoliul rulant electric poate rămâne racordat fără obiecții, deoarece aparatul de încărcare dispune de fază programată de încărcare remanentă la care capacitatea atinsă rămâne menținută.
- În cazul utilizării zilnice a fotoliului rulant electric, bateria trebuie încărcată în fiecare noapte.
- Nu descărcați niciodată bateriile complet (descărcare profundă).
- În cazul unei staționări mai lungi de 3 zile, după încărcarea bateriei, cablul bateriei trebuie tras din conexiunea tip fișă de la controler. Cablul bateriei trebuie însă din nou introdus corect înainte de fiecare încărcare sau înainte de utilizarea fotoliului rulant electric (vezi pagina 14).

- În cazul timpilor mai îndelungați de staționare se ajunge la o descărcare treptată a bateriei. Dacă fotoliul rulant electric nu este mișcat un timp mai îndelungat, bateriile trebuie încărcate **1 x săptămânal** pentru menținerea capacității.
- Deconectați sistemul de comandă al fotoliului rulant electric în timpul procesului de încărcare pentru ca să se poată alimenta complet curentul de încărcare în baterie.

7.9.4 Aparat de încărcare

INDICAȚIE

Manevrare incorectă a aparatului de încărcare

Deteriorarea aparatului de încărcare, deteriorarea bateriei datorită erorii de utilizare

- ▶ Utilizați exclusiv aparate de încărcare de la Ottobock, care sunt verificate și autorizate de către producător pentru bateriile utilizate (respectați indicația de pe aparatul de încărcare).
- ▶ Asigurați-vă că specificațiile de pe plăcuța cu date de identificare de tip a aparatului de încărcare coincid cu tensiunea rețelei de curent corespunzătoare, specifică țării.
- ▶ Nu folosiți aparatul de încărcare în aer liber.
- ▶ Utilizați aparatul de încărcare numai în cadrul limitelor indicate de temperatură și umiditate.
- ▶ Amplasați aparatul de încărcare pe o bază plană.
- ▶ La amplasarea în apropierea unei ferestre protejați aparatul de încărcare de radiația solară directă.
- ▶ Evitați o supraîncălzire a aparatului de încărcare.
- ▶ Deconectați sistemul de comandă în timpul procesului de încărcare, pentru a direcționa curentul de încărcare complet în baterie.
- ▶ Evitați praful, murdăria și umiditatea.
- ▶ Curățați aparatul de încărcare numai cu o lavetă uscată.

Aparatul de încărcare este proiectat pentru baterii fără întreținere sau cu o întreținere redusă.

Alte detalii referitoare la operare și la indicatoarele LED găsiți în manualul cu instrucțiuni de utilizare livrat cu aparatul de încărcare.

7.9.5 Încărcarea bateriilor

⚠ AVERTISMENT

Manevrare incorectă a aparatului de încărcare

Electrocutare prin atingerea componentelor ce conduc tensiune

- ▶ Nu atingeți nicio componentă care conduce tensiune. Aparatul de încărcare și cablurile aferente se află sub tensiune după conectare.
- ▶ Nu îndepărtați nicio izolație sau capacele de protecție.

⚠ AVERTISMENT

Manevrare incorectă a aparatelor de încărcare

Pericol de vătămare datorită neglijării obligației de supraveghere; deteriorarea aparatului de încărcare

- ▶ Este permisă utilizarea aparatelor de încărcare numai de către persoane care au fost instruite în utilizarea corectă și fără pericol. Utilizatorul trebuie să fi citit și înțeles în prealabil manualul cu instrucțiuni de operare aferent.
- ▶ Depozitați aparatul de încărcare în afara razei de acces a copiilor.
- ▶ Copiilor și persoanelor care au o capacitate cognitivă limitată le este permis să utilizeze aparate de încărcare numai sub supravegherea unei persoane responsabile ce deține cunoștințele corespunzătoare.

⚠ AVERTISMENT**La încărcarea bateriei scapă în aer gaze explozive**

Vătămări prin ardere datorate exploziei după o eroare de utilizare

- ▶ În spații închise asigurați o aerisire suficientă.
- ▶ Nu fumați și nu aprindeți niciun foc.
- ▶ Obligatoriu evitați formarea de scântei. Deconectați aparatul de încărcare și scoateți ștecherul de la rețea înainte de a separa bateria.
- ▶ Nu acoperiți fantele de aerisire din capitonaj.
- ▶ Utilizați exclusiv aparate de încărcare care sunt verificate și autorizate de către producător pentru bateriile utilizate (respectați indicația de pe aparatul de încărcare). În cazul nerespectării poate să se ajungă la explozia bateriei și ca urmare la pericolozități pentru sănătate.

⚠ AVERTISMENT**Aerisire insuficientă a aparatului de încărcare în timpul procesului de încărcare**

Arsuri prin supraîncălzirea/aprinderea aparatului de încărcare

- ▶ Asigurați-vă că aparatul de încărcare nu se poate supraîncălzi în timpul procesului de încărcare.
- ▶ Acordați atenție ca să nu fie acoperite nervurile de răcire, respectiv fantele de aerisire pe partea din spate a aparatului.

INDICAȚIE**Încărcare incorectă**

Deteriorarea bateriei datorită erorii de utilizare

- ▶ Respectați indicațiile producătorului bateriilor utilizate. Urmați instrucțiunile de siguranță ale producătorului bateriei.
- ▶ Evitați o descărcare profundă a bateriei. Pentru daune datorită descărcării profunde producătorul nu își asumă nicio răspundere.
- ▶ Încărcați bateria imediat atunci când la pupitrul de comandă este indicată o descărcare profundă (vedeți capitolul "Funcțiile tastelor și indicatoarelor").

INFORMAȚIE

Încărcați bateriile fotoliului rulant electric o dată pe săptămână un timp mai îndelungat (un interval de timp de la 15 până la 20 ore), pentru a crește durata de viață funcțională a bateriilor.

**Proces de încărcare de la pupitrul de comandă**

- 1) Deconectați sistemul de comandă al fotoliului rulant electric.
- 2) Introduceți ștecherul de încărcare al aparatului de încărcare în mufa de încărcare de la pupitrul de comandă al fotoliului rulant electric (vezi fig. 12, poz. 1).

INFORMAȚIE: Acordați atenție faptului că prin intermediul mufei de încărcare a pupitrului de comandă este permis să se încarce numai cu o intensitate a curentului de până la maxim 10 A.

- 3) Racordați aparatul de încărcare la rețeaua de curent.
 - Procesul de încărcare începe în mod automat și starea nivelului de încărcare poate fi urmărită de la indicatoarele bateriei de la pupitrul de comandă (vezi pagina 18) precum și de la aparatul de încărcare.

- 4) După încheierea procesului de încărcare scoateți din nou prin tragere ștecherul de încărcare de la pupitrul de comandă.
INFORMAȚIE: Fotoliul rulant electric nu este capabil de deplasare cu ștecherul de încărcare introdus.
- 5) La final separați ștecherul de rețea al aparatului de încărcare de la rețeaua de curent.
- 6) Conectați sistemul de comandă al fotoliului rulant electric. Fotoliul rulant electric este gata pregătit de deplasare.

7.10 Scaun

7.10.1 Indicații de siguranță

AVERTISMENT

Aprinderea pernei scaunului și capitonajului spătarului

Arsuri datorită erorii de utilizare

- ▶ Perna de scaun și capitonajul spătarului precum și cotierele îndeplinesc cerințele normative referitoare la inflamabilitate redusă. Totuși în caz de manipulare necorespunzătoare sau neglijență a focului ele se pot aprinde.
- ▶ Mențineți la distanță toate sursele de aprindere în special țigările ce ard.

INDICAȚIE

Utilizare neconformă

Deteriorarea suprafeței de scaun prin eroare de utilizare

- ▶ Nu lăsați scaunul să intre în contact cu obiecte ascuțite. Din acestea fac parte și animalele cu gheare ascuțite – de ex. pisicile de casă.
- ▶ Utilizați întotdeauna scaunul împreună cu o husă hidrofugă dacă este de așteptat ca scaunul să vină în contact cu lichide – de ex. prin vărsarea de băuturi sau prin incontinență.
- ▶ Pentru acest produs, utilizați exclusiv husele pentru incontinență de la Ottobock. Pentru o husă înlocuitoare de la Ottobock adresați-vă personalului de specialitate.

7.10.2 Pernă de scaun

Pernele de scaun ale fotoliilor rulante servesc reducerii presiunii la ședere. În funcție de varianta de execuție perna scaunului cuprinde o bază de spumă spongioasă cu revenire și dacă este cazul în completare un strat umplut cu gel sau aer. Baza din material spongios este în anumite cazuri profilată anatomic.

Husele și materialele care permit respirația activă asigură o reducere a forțelor de forfecare și favorizează confortul de ședere al utilizatorului.

Perna pentru scaun poate fi detașată pentru curățare. După curățare, perna de scaun este fixată sigur la alunecare cu închiderea de tip scai/flaușată.

Informații mai precise referitoare la utilizare, curățare și întreținere sunt cuprinse în instrucțiunile de utilizare atașate pernei de scaun.

7.11 Centură de scaun (centură de bazin)

Centura de scaun (centura de bazin) împiedică alunecarea afară din scaun.

7.11.1 Ajustare

⚠ ATENȚIE

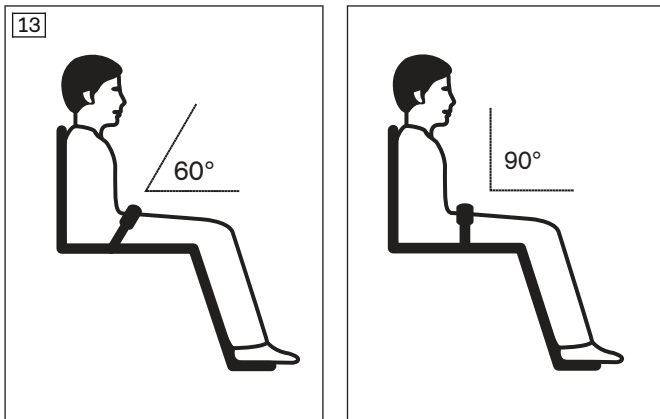
Reglaje incorecte

Vătămări, posturi eronate, stări de inconfort ale utilizatorului datorită modificărilor reglajelor

- ▶ Centura de scaun (centura de bazin) este o parte componentă principală a unei unități de scaun/soluții de scaun. Păstrați poziția de montare și reglarea de bază efectuată de către personalul de specialitate.
- ▶ În cazul problemelor legate de această reglare (de ex. poziția scaunului nemulțumitoare) adresați-vă imediat personalului de specialitate care a adaptat acest produs.
- ▶ Consultați **imediat** personalul de specialitate dacă identificați semne ale unui disconfort sau teamă când centura de scaun (centura de bazin) este aplicată.
- ▶ Dispuneți verificarea în mod regulat a reglajelor de bază ale centurii de scaun (centură de bazin) și dacă este cazul efectuați o adaptare la dezvoltarea utilizatorului sau datorită modificărilor în evoluția bolii.

Sunt posibile adaptări mici în lungime ale centurii de către utilizator sau de către o persoană însoțitoare (de ex. la îmbrăcăminte de grosime diferită).

Lungimea centurii poate fi reglată într-o parte a centurii de scaun (centurii de bazin). Elementul glisor din material plastic prinde lungimea excedentară a centurii.



Poziționarea utilizatorului în scaun

- Aduceți utilizatorul într-o poziție de ședere dreaptă la 90° (dacă este posibil fiziologic).
- Asigurați-vă că spatele se sprijină pe perna spătarului (dacă este posibil fiziologic).
- Centura de bazin trebuie să se afle într-un unghi de cca. 60° până la 90° față de suprafața scaunului și să se deruleze în fața oaselor bazinului.

Posibile erori de poziționare

- Centura de bazin se aplică la utilizator deasupra bazinului în zona părților moi ale abdomenului.
- Utilizatorul nu stă drept în scaun.
- Aplicarea prea slabă a centurii de bazin duce la alunecarea/ieșirea prin alunecare a utilizatorului spre înainte.
- La montare/ajustare, centura de bazin este condusă peste componentele sistemului de ședere (de ex. peste cotiere sau pelote la scaun). În acest fel centura de bazin își pierde funcția de reținere.



Reglarea lungimii centurii

- 1) Poziționați utilizatorul în scaun. În acest proces urmați indicațiile de poziționare din secțiunea anterioară.
- 2) Închideți centura (vedeți următorul capitol).
- 3) Aplicați cele 2 jumătăți ale închizătorii centrat peste coapsă înaintea bustului.
- 4) Plasați catarama centurii în unghi drept (vezi fig. 14, poz. 1).
- 5) Prelungiiți sau scurtați capătul centurii după cum este necesar, pentru a regla lungimea dorită (vezi fig. 14, poz. 2).
- 6) Eliberați catarama centurii.
- 7) Verificați reglarea.

AVERTISMENT! Centura de scaun (centura de bazin) trebuie aplicată strâns, dar nici prea strâns, pentru a nu vătăma utilizatorul. Două degete trebuie să intre confortabil între centură și coapsă.

7.11.2 Utilizarea

⚠️ AVERTISMENT

Aplicare incorectă

Gâtuire, asfixiere sau strangulare prin alunecarea înainte în produs

- ▶ Centura de scaun (centura bazinului) trebuie să fie aplicată la urcarea în produs și folosită în orice moment al utilizării produsului.
- ▶ Asigurați-vă că închizătoarea centurii este poziționată centrat în fața corpului.
- ▶ Îndepărtați obiectele sau articolele de îmbrăcăminte prinse.

⚠️ ATENȚIE

Utilizare incorectă

Prăbușirea, căderea în afară a utilizatorului datorită erorii de utilizare

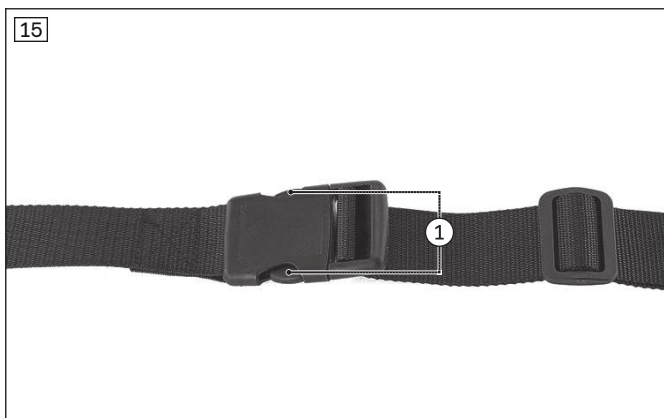
- ▶ Deschideți centură de scaun (centură de bazin) abia după ce utilizatorul este pregătit să coboare din produs.
- ▶ Nu lăsați utilizatorul nesupravegheat atunci când capacitățile cognitive ale utilizatorului ar putea avea drept urmare o deschidere nedorită a centurii.
- ▶ Informații referitoare la achiziționarea și fixarea lui ulterioară o acordă personalul de specialitate care v-a pre-dat produsul.

⚠️ ATENȚIE

Riscuri medicale

Vătămări, escare datorită erorii de utilizare

- ▶ Aplicați în mod regulat măsuri de descărcare a presiunii, precum și verificări ale pielii. Dacă se ajunge la iritații ale pielii și/sau înroșiri ale pielii consultați personalul de specialitate care v-a adaptat și reglat produsul. Nu mai utilizați produsul fără o consultanță.



Aplicare centură de scaun (centură de bazin)

> **Condiție preliminară:** Respectarea indicațiilor de poziționare din capitoul anterior.

- 1) Introduceți unele în altele cele 2 jumătăți de închidere până când închiderea cu arc înclichetează audibil (vezi fig. 15, poz. 1).

AVERTISMENT! Centura de scaun (centura de bazin) trebuie aplicată strâns, dar nici prea strâns, pentru a nu vătăma utilizatorul. Două degete trebuie să intre confortabil între centură și coapsă.

- 2) Efectuați o probă de tracțiune.

Deschidere centură de scaun (centură de bazin)

- 1) Apăsăți pe ambele părți închiderea cu arc (vezi fig. 15, poz. 1).
- 2) Deschideți centura și așezați-o lateral.

Curățarea centurii de scaun (centura de bazin)

INFORMAȚIE

Respectați recomandările de spălare a produsului și informațiile din instrucțiunile de utilizare corespunzătoare ale produsului.

- Centurile având cataramă din material plastic pot fi spălate la mașină – în funcție de model – între **40 °C și 60 °C**.
- **Recomandare:** utilizați o pungă sau o plasă de spălare, precum și un agent de curățare neutru.
- Alternativ benzile centurilor pot fi curățate prin ușoară tamponare cu apă cu săpun (cu adaos de ceva agent de dezinfectare) sau șterse cu o lavetă uscată, curată și absorbantă.

Alte indicații de curățare

- Lăsați cureaua să se usuce la aer. Trebuie asigurat ca centurile și pernele să fie complet uscate înainte de montare.
- Centurile nu se expun direct acțiunii căldurii excesive (de ex. radiației solare, căldurii generate de sobe sau corpuri de încălzire).
- Nu călcați și nu înălbiți centurile.

7.12 Alte opțiuni

Produsul poate fi echipat cu alte componente opționale. Opțiunile sunt montate fix la produs de către personalul de specialitate sau de producător și sunt pre-reglate la predarea de către personalul de specialitate.

7.12.1 Iluminare

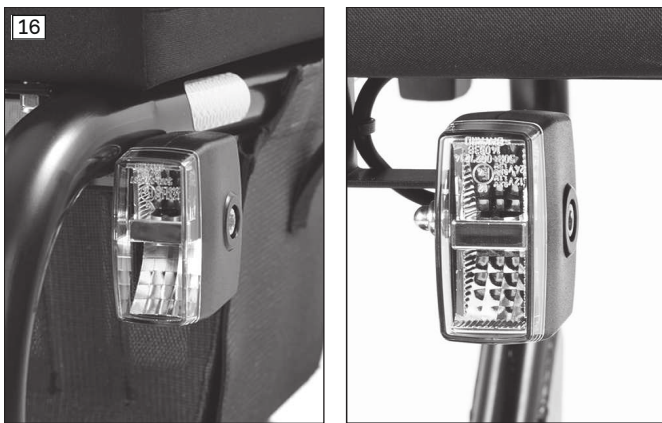
Informații pentru înlocuirea mijloacelor de iluminat stricate: vezi pagina 45.

7.12.1.1 Iluminarea pentru circulația pe drumurile publice

Fotoliul rulant electric poate fi echipat cu un set de iluminare.

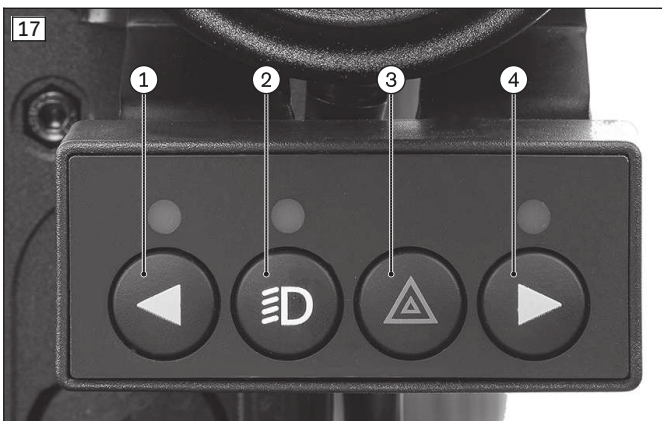
Semnalizatoarele de avertizare, semnalizatoarele stânga și dreapta precum și lumina sunt comandate prin intermediul modulului de taste de iluminare livrat.

Iluminarea montată dă posibilitate deplasării în traficul rutier pe întuneric și este autorizată numai pentru utilizarea la fotoliile rulante medicale motorizate.



Iluminare în față/în spate

Iluminarea frontală este formată din 2 lămpi frontale LED cu semnalizator integrat LED (vezi fig. 16, stânga). Iluminarea din spate este formată din 2 lămpi spate LED cu semnalizator integrat (vezi fig. 16, dreapta).



Vedere generală modul taste iluminare

- 1 Tasta [semnalizator stânga] (cu indicator LED)
- 2 Tasta [iluminare aprinsă/stinsă] (cu indicator LED)
- 3 Tasta [semnalizator de avertizare pornit/oprit]
- 4 Tasta [semnalizator dreapta pornit/oprit] (cu indicator LED)

Tasta [iluminare aprinsă/stinsă]

Printr-o apăsare de tastă este activată sau dezactivată iluminarea frontală și cea din spate. Dacă iluminarea este conectată luminează LED-ul de deasupra tastei.

Tasta [semnalizator de avertizare pornit/oprit]

Prin apăsarea tastei sunt activate/dezactivate toate cele 4 semnalizatoare.

Tasta [Semnalizator dreapta] și [Semnalizator stânga]

Printr-o apăsare de tastă este activat sau dezactivat respectivul semnalizator frontal sau din spate. Dacă funcția este conectată, luminează respectivul LED de deasupra tastei.

7.12.1.2 Iluminarea (neprevăzută pentru circulația pe drumurile publice)

Fotoliul rulant electric poate fi echipat cu o iluminare a trotuarului. Iluminarea montată simplifică deplasarea pe trotuare când este întuneric. Nu este permisă utilizarea în deplasarea pe drumurile publice a fotoliile rulante electrice cu această echipare.



Utilizarea iluminării

Prin acționarea tastei [Iluminare pornit/oprit] iluminare este activată sau dezactivată (vezi fig. 18, poz. 1).

Prin deschiderea benzii de cauciuc iluminarea poate fi detașată (vezi fig. 18, poz. 2).

În față iluminarea este montată de regulă la dreapta în direcția de deplasare.

Încărcarea bateriei integrate are loc cu ajutorul cablului USB alăturat de la un PC sau un aparat de încărcare cu racord USB (aparatură de încărcare nu este cuprinsă în furnitura livrată).

7.12.2 Suport pupitru de comandă

INFORMAȚIE

Pupitrul de comandă este montat în mod standard pe partea din comandată. La cererea utilizatorului el poate fi fixat ulterior și pe cealaltă parte a fotoliului rulant electric. În acest scop adresați-vă personalului de specialitate care v-a predat produsul.

Fotoliul rulant electric este echipat în varianta standard cu un suport de pupitru de comandă montat fix. Alternativ produsul poate fi echipat cu un suport de pupitru de comandă pivotabil, care se poate îndepărta.

Suport pupitru de comandă pivotabil care se poate îndepărta

Suportul pupitrului de comandă dă posibilitatea deplasării cu fotoliul rulant electric sub marginea unei mese sau mai aproape de un obiect.

Suportul pupitrului de comandă se poate roti până la brațul fotoliului.



Pivotarea îndepărtată a suportului pupitrului de comandă

- 1) Apăsați lateral suportul pupitrului de comandă cu o presiune oarecare.
→ Elementul rotativ este deblocat.
- 2) Pivotați îndepărtat lateral suportul pupitrului de comandă.

INFORMAȚIE: La rotirea înapoi în poziția inițială, elementul rotativ înclichetează din nou.

Îndepărtare/amplasare pupitru de comandă

Pupitrul de comandă nu poate fi îndepărtat în mod standard de la suportul pupitrului de comandă.

Dacă fotoliul rulant electric este livrat cu un suport pentru comanda folosită de persoana însoțitoare (opțiune), pupitrul de comandă/modulul cu taste poate fi desprins de la suportul pupitrului de comandă prin desfacerea șuruburilor fluture (vezi capitolul următor).

7.12.3 Suport pentru comanda folosită de persoana însoțitoare

INDICAȚIE

Ruperea cablului la rabatarea spătarului fotoliului

Deteriorarea cablului datorită poziției incorecte a pupitrului de comandă/modulului cu taste

- ▶ Înainte de fiecare rabatare a spătarului fotoliului, detașați iluminarea pupitrului de comandă/modulului cu taste de la suportul comenzii folosite de persoana însoțitoare la spate și, în continuare, așezați-o pe spătarul rabatat.
- ▶ Fixați temporar iluminarea pupitrului de comandă/modulului cu taste, dacă este necesar, la suportul pupitrului de comandă de la brațul fotoliului.
- ▶ După ridicarea spătarului fotoliului puteți să fixați din nou iluminarea pupitrului de comandă/modulului cu taste la spătarul fotoliului.



Fotoliul rulant electric poate fi echipat cu un suport pentru comanda folosită de persoana însoțitoare.

Suportul dă posibilitatea fixării pupitrului de comandă la fotoliul rulant electric (vezi fig. 20, stânga) precum și, dacă este necesar suplimentar, a iluminării opționale a modulului cu taste (vezi fig. 20, dreapta) la etrierul de împingere al spătarului fotoliului. Astfel fotoliul rulant electric poate fi comandat de către o persoană însoțitoare.

Datorită lungimii cablului măsurată strict, pentru rabatarea spătarului fotoliului trebuie să fie îndepărtat temporar pupitrul de comandă/modulul cu taste de la suportul comenzii folosită de persoana însoțitoare.

7.12.3.1 Modificarea poziției pupitrului de comandă/modulului cu taste

INFORMAȚIE

- ▶ Este prevăzut ca persoana însoțitoare, dacă este necesar, să poată schimba poziția pupitrului de comandă/modulului cu taste în mod autonom între suportul pupitrului de comandă la brațul fotoliului și suportul comenzii folosite de persoana însoțitoare. În cele ce urmează vă oferim o vedere de ansamblu în acest sens.
- ▶ Ca persoană însoțitoare, solicitați să fiți instruită cu privire la această schimbare de poziție.
- ▶ Acordați atenție faptului că pupitrul de comandă/modulul cu taste se fixează întotdeauna cu ajutorul șuruburilor fluture livrate la suportul comenzii folosite de persoana însoțitoare sau la suportul pupitrului de comandă la brațul fotoliului.
- ▶ În special acordați atenție faptului că este necesară o fixare corectă a cablului la spătarul fotoliului sau la țeava brațului fotoliului. La schimbarea poziției pupitrului de comandă/modulului cu taste solicitați instruirea cu privire la pozarea și fixarea sigură și fără striviri a cablului.
- ▶ Respectați indicația de siguranță de la începutul capitolului.

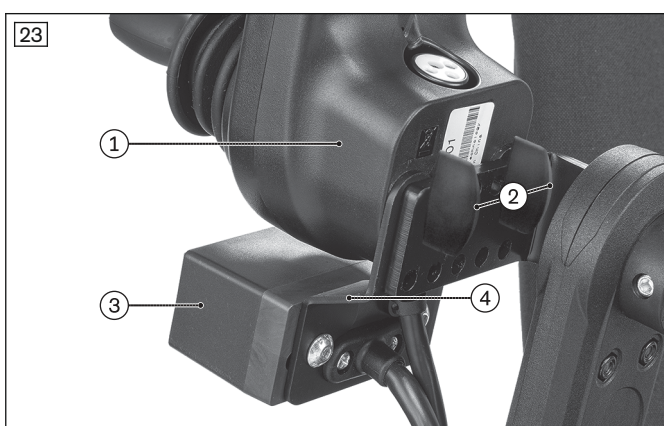


Desprinderea pupitrului de comandă/modulului cu taste (opțiune) de la suportul comenzii folosită de persoana însoțitoare

- 1) Desprindeți cablul de la țeava de spate. Pentru aceasta deschideți banda cu prindere tip scai a fixării cablului (vezi fig. 21, poz. 1).
- 2) Desfaceți șuruburile fluture (vezi fig. 21, poz. 2).
- 3) Pupitrul de comandă (vezi fig. 21, poz. 3) și, dacă există, modulul cu taste cu tabla suport (vezi fig. 21, poz. 4) pot fi detașate acum de la suportul comenzii folosită de persoana însoțitoare.
- 4) Conduceți în jos pupitrul de comandă/modulul cu taste în spatele spătarului fotoliului.



- 5) Trageți cablul pupitrului de comandă/modulului cu taste (vezi fig. 22, poz. 1) sub scaun și conduceți-l pe lângă brațul fotoliului lateral spre înainte (vezi fig. 24).



Fixarea pupitrului de comandă și a iluminării modulului cu taste (opțiune) la suportul pupitrului de comandă

- 1) Fixați pupitrul de comandă și dacă este necesar iluminarea modulului cu taste la suportul pupitrului de comandă cu ajutorul șuruburilor fluture. Pentru aceasta procedați după cum urmează:
 - Amplasați pupitrul de comandă la suportul pupitrului de comandă și înșurubați-l fix cu ajutorul șuruburilor fluture (vezi fig. 23, poz. 1/2).
 - **Dacă există:** Amplasați iluminarea modulului cu taste cu tabla suport între pupitrul de comandă și suportul pupitrului de comandă (vezi fig. 23, poz. 3/4). Înșurubați fix tabla suport la suportul pupitrului de comandă cu ajutorul șuruburilor fluture (vezi fig. 23, poz. 2/4).
- 2) Conduceți cablul setului de iluminare pe sub perna brațului fotoliului, de-a lungul acestuia. Fixați la primul punct de fixare cu bandă cu scai (vezi fig. 24, poz. 1).
- 3) Conduceți cablul de-a lungul țevii brațului fotoliului. Fixați cablul cu 2 cleme de cablu (vezi fig. 24, poz. 2).
- 4) Conduceți cablul până sub placa de ședere. Fixați cablul cu un colier de cablu la cablul pupitrului de comandă (vezi fig. 24, poz. 3).
- 5) Cablurile pupitrului de comandă/modulului cu taste sunt pozate compact pe lângă țeava brațului fotoliului (vezi fig. 24).



7.12.4 Centură de poziționare a labei piciorului

Fotoliul rulant electric poate fi echipat cu una sau două centuri de poziționare pentru labele picioarelor. Centura de poziționare asigură labele picioarelor utilizatorului pe placa pentru labele picioarelor.



Utilizarea centurii pentru laba piciorului

- 1) Deschideți prinderea tip arici a centurii de poziționare (vezi fig. 25, poz. 1).
- 2) Așezați laba piciorului utilizatorului având contact complet pe placa labei piciorului.
- 3) Așezați de sus centura labei piciorului peste spatele labei piciorului utilizatorului (fără fig.).
- 4) Prinderea tip arici a capetelor centurii deasupra sau lângă laba piciorului (vezi fig. 25, poz. 1). În acest proces nu aplicați prea strâns centura labei piciorului.

7.12.5 Pelotă piept-umeri



Fotoliul rulant electric poate fi echipat cu o pelotă piept-umăr.

Pelota piept-umăr stabilizează și poziționează bustul în raport cu spătarul. Partea de mijloc a pelotei sprijină bustul și îl menține drept (vezi fig. 26, poz. 1).

Următoarele informații ajută la adaptarea și utilizarea sistemului de centuri.

Toate informațiile referitoare la utilizare, îngrijire și întreținere sunt cuprinse în manualul cu instrucțiuni de utilizare a sistemului de centuri.

7.12.5.1 Ajustare

⚠ ATENȚIE

Reglaje incorecte

Vătămări, posturi eronate, stări de inconfort ale utilizatorului datorită modificărilor reglajelor

- ▶ Sistemul de centuri este o parte componentă importantă a unei unități de ședere/soluții de ședere individuale. Păstrați poziția de montare și reglarea de bază efectuată de către personalul de specialitate.
- ▶ În cazul problemelor legate de această reglare (de ex. poziția scaunului nemulțumitoare) adresați-vă imediat personalului de specialitate care a adaptat acest produs.
- ▶ Consultați **imediat** personalul de specialitate dacă identificați semne ale unui disconfort sau teamă datorită un sistem de centuri aplicat.
- ▶ Dispuneți verificarea în mod regulat a reglajelor de bază ale sistemului de centuri și, dacă este cazul, efectuați o adaptare la dezvoltarea utilizatorului sau datorită modificărilor în evoluția bolii.

Sunt posibile adaptări mici în lungime ale centurii de către utilizator sau de către o persoană însoțitoare (de ex. la îmbrăcăminte de grosime diferită).

Poziționarea utilizatorului în scaun

- Aduceți utilizatorul într-o poziție de așezare dreaptă 90°.
- Asigurați-vă că spatele este sprijinit pe perna spătarului.
- Centura toracică trebuie să susțină din față zona peste stern. Aceasta se obține dacă două degete au loc comod între marginea superioară a centurii și axilă.

Posibile erori de poziționare

- Șoldurile utilizatorului nu sunt asigurate cu o centură de scaun (centură de bazin) separată (vezi pagina 29).
- Aplicarea prea largă a sistemului de poziționare conduce la alunecarea/alunecarea în afară a utilizatorului în față/în jos.

- La fixare și reglare sistemul de poziționare intră în coliziune cu aparate, accesorii sau furtunuri de alimentare și le limitează funcționalitatea.
- Sistemul de poziționare este aplicat la utilizator deasupra sternului (prea sus) sau în zona moale a abdomenului (prea jos).

Reglarea lungimii centurii

Indicații referitoare la reglarea corectă găsiți în instrucțiunile de utilizare anexate ale sistemului de centuri.

7.12.5.2 Utilizarea

AVERTISMENT

Aplicare incorectă

Gâtuire, asfixiere sau strangulare prin alunecarea înainte sau în jos în produs

- ▶ Sistemul de centuri trebuie să fie utilizat întotdeauna în timpul deplasării în produs. Utilizați sistemul de centuri întotdeauna împreună cu o centură de bazin corect aplicată și adaptată, pentru a stabiliza bazinul.
- ▶ Sistemul de centuri trebuie să fie aplicat strâns, dar nu prea strâns pentru ca utilizatorul să nu fie vătămat. Do-ua degete ar trebui să se poată plasa comod între sistemul de poziționare și bust.
- ▶ Asigurați-vă că închizătoarea centurii este poziționată centrat în fața corpului.
- ▶ Asigurați-vă că sistemul de centuri nu se află prea aproape de zona faringo-laringiană. În caz contrar, trebuie reglate din nou benzile centurii superioare.
- ▶ Îndepărtați obiectele sau articolele de îmbrăcăminte prinse.

ATENȚIE

Aplicare incorectă

Puncte de presiune, de strangulare datorită erorii de utilizare

- ▶ **Este valabil numai pentru centurile, vestele bustului; centuri de piept/umeri:** Urmați indicațiile de poziționare. Asigurați-vă că sistemul de centuri este aplicat uniform pe ambele părți ale coșului pieptului și nu este prea strâns.
- ▶ **Este valabil numai pentru centurile, vestele părții superioare a corpului; centuri de piept/umeri:** Asigurați-vă că sistemul de centuri susține prin față zona bustului. Sistemul de centuri trebuie să fie astfel aplicat/ poziționat încât gâtul și zona faringo-laringiană să rămână întotdeauna libere.

ATENȚIE

Utilizare incorectă

Prăbușirea, căderea în afară a utilizatorului datorită erorii de utilizare

- ▶ Deschideți sistemul de centuri și centura de bazin abia când utilizatorul este pregătit să coboare din produs.
- ▶ Nu lăsați utilizatorul nesupravegheat atunci când capacități cognitive ale utilizatorului ar putea avea ca urmare o deschidere nedorită a sistemului de centuri.
- ▶ Informații referitoare la achiziționarea și fixarea lui ulterioară o acordă personalul de specialitate care v-a pre-dat produsul.

ATENȚIE

Riscuri medicale

Vătămări, escare datorită erorii de utilizare

- ▶ Aplicați în mod regulat măsuri de descărcare a presiunii, precum și verificări ale pielii. Dacă se ajunge la iritații ale pielii și/sau înroșiri ale pielii consultați personalul de specialitate care v-a adaptat și reglat produsul. Nu mai utilizați produsul fără o consultanță.

Aplicarea sistemului de centuri

Indicații referitoare la aplicarea corectă se preiau din instrucțiunile de utilizare anexate sistemului de centuri.

Curățarea sistemului de centuri

- Centurile având cataramă din material plastic pot fi spălate la mașină – în funcție de model – între **40 °C** și **60 °C**.
- **Recomandare:** utilizați o pungă sau o plasă de spălare, precum și un agent de curățare neutru.
- Alternativ benzile centurilor pot fi curățate prin ușoară tamponare cu apă cu săpun (cu adaos de ceva agent de dezinfectare) sau șterse cu o lavetă uscată, curată și absorbantă.

Alte indicații de curățare

- Lăsați cureaua să se usuce la aer. Trebuie asigurat ca centurile și pernele să fie complet uscate înainte de montare.
- Centurile nu se expun direct acțiunii căldurii excesive (de ex. radiației solare, căldurii generate de sobe sau corpuri de încălzire).
- Nu călcați și nu înălbiți centurile.

7.12.6 Buzunarul pentru stocare

⚠ ATENȚIE

Produsul conține magneți

Vătămări, daune datorită câmpului magnetic puternic

- ▶ Geanta de stocare deține o închidere magnetică. Magneții pot afecta funcționarea dispozitivelor medicale electronice și a altor aparate sau obiecte electronice. Mențineți o distanță de siguranță față de magneți. Acordați atenție eventualelor specificații ale producătorului (de ex. pentru un implant medical, aparat electronic, card magnetic).
- ▶ Magneții au o forță puternică de atragere și pot provoca striviri în cazul manipulării neatențe. Acordați atenție degetelor sau pielii în zona de închidere.

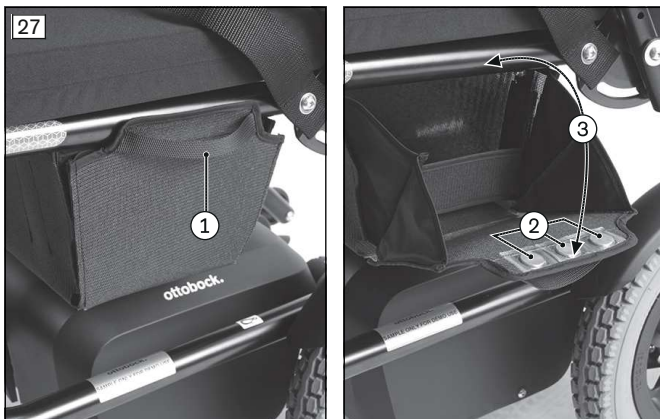
INDICAȚIE

Supraîncărcarea geții de stocare

Deteriorarea produsului prin rupere

- ▶ Încărcarea maximă pentru geanta de stocare este de **3 kg**.
- ▶ Acordați atenție faptului că nu este permisă depășirea încărcării maxime a întregului produs și după încărcarea geții de stocare (vezi pagina 49).

Fotoliul rulant electric poate fi echipat cu o geantă de stocare. Acestea se găsesc sub scaunul.



Utilizarea geții de stocare

- 1) Pentru deschiderea geții de stocare trageți lateral de buclă (vezi fig. 27, poz. 1), până când închiderea magnetică se desface (vezi fig. 27, poz. 2).
- 2) Umplerea geții de stocare.
- 3) Pentru închidere rabatați închizătorul magnetic la țeava cadrului de bază (vezi fig. 27, poz. 2/3).

7.12.7 Vedere de ansamblu asupra altor opțiuni

INFORMAȚIE

Acestea și alte piese atașate opționale le găsiți în fișa de comandă corespunzătoare.

Fotoliul rulant electric este echipat cu alte opțiuni:

- Protecție la stropire pentru roțile de antrenare
- Baterii gel
- Suport pentru sticle de băuturi
- Buzunar pentru telefon mobil
- Suport baston
- Adaptor pentru setul de montare pentru tetieră

7.13 Demontare și transport

Fotoliul rulant electric neocupat este adecvat pentru transportul în autovehicule și în avion.

7.13.1 Indicații de siguranță

⚠️ AVERTISMENT

Transport necorespunzător în avioane

Vătămare prin incendiu, explozie sau deteriorarea bateriei datorită nerespectării specificațiilor de transport

- ▶ Transportați fotoliul rulant electric în avioane conform prevederilor IATA (International Air Transport Association) și ale societății aeriene respective. În plus înainte de predarea fotoliului rulant electric la bagaje trebuie separată întotdeauna legătura dintre baterie și sistemul de comandă. Pentru aceasta trageți ștecherul cablului bateriei de la controler și ștecherul cablului bateriei îl izolați sigur la scurtcircuitare.
- ▶ Asigurați-vă că, în special, bateriile neetanșe și nu pot fi transportate vertical sunt scoase și ambalate într-un mod etanș/sigur la scurtcircuitare.
- ▶ Informații mai detaliate obțineți la www.iata.org. Producătorul recomandă înainte de fiecare zbor să contactați societatea aeriană pentru a vă informa referitor la prevederile speciale de transport.
- ▶ Dacă este necesar utilizați pentru descrierea limitării mobilității codurile SSR (Special Service Request). Le puteți căuta de ex. pe internet.

⚠️ ATENȚIE

Blocare insuficientă la transport

Strivirea, prinderea părților de corp datorită nerespectării specificațiilor de transport

- ▶ Deconectați sistemul de comandă al fotoliului rulant electric și blocați frâna în timpul transportului în vehicule, avioane, lifuri sau platforme de ridicare.
- ▶ Asigurați fotoliul rulant electric conform reglementărilor mijlocului de transport auxiliar utilizat.
- ▶ Asigurați fotoliul rulant electric suficient cu centuri de strângere la transportul într-un vehicul. Montați centurile de strângere numai la urechile de transport corespunzătoare și la punctele de ancorare prevăzute.

INDICAȚIE

Ridicare incorectă a fotoliului rulant electric

Deteriorarea fotoliului rulant electric datorită nerespectării specificațiilor de transport

- ▶ Asigurați-vă că spătarul este depus pe suprafața scaunului sau se află în poziție verticală înainte de încărcare și pentru transportul fotoliului rulant electric.
- ▶ Pentru încărcare utilizați numai mijloace de ridicare suficient dimensionate sau executați aceste lucrări cu susținerea sigură a unei persoane de ajutor. În acest caz apucați ambele mâini împreună cu persoana de ajutor de ambele laturi ale produsului de țevile cadru de sub scaun. Referitor la greutatea fotoliului rulant electric vezi capitolul "Date tehnice".
- ▶ **Nu** fixați mijloacele de ridicare de piesele mobile sau reglabile.

7.13.2 Micșorare gabarit pachet

Gabaritul pachetului produsului poate fi redus pentru un transport mai simplu prin câteva mănere.

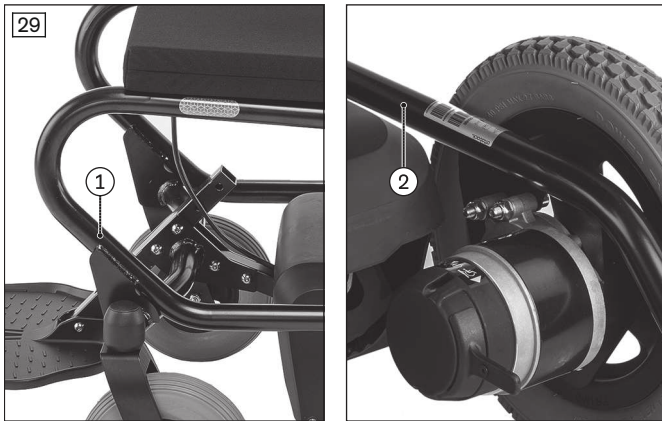
28



Pregătirea pentru transport

- 1) Rabatați în sus placa pentru etichetele picioarelor ale reazemelor de picior (vezi pagina 15).
- 2) Rabatați în sus brațele fotoliului (vezi pagina 15).
- 3) Scoateți prin tragere știfturile de prindere (clemele) spătarului și puneți spătarul pe suprafața scaunului (vezi pagina 16). Introduceți din nou știfturile de prindere (clemele).
- 4) Rabatați în jos din nou brațele fotoliului (vezi pagina 15).
- 5) Trageți în afară cu mâna știfturile de prindere (clemele) de la brațele fotoliului și aduceți brațele fotoliului în poziția cea mai de jos (vezi pagina 14). Introduceți din nou știfturile de prindere (clemele).
- 6) Alternativ brațele fotoliului pot fi detașate și așezate pe spătar (vezi fig. 28).

7.13.3 Pregătirea pentru transport



Transportul fotoliului rulant electric

- 1) Ridicați fotoliul rulant electric pe locul său de transport.
INFORMAȚIE: În cazul încărcării fără mijloc de ridicare efectuați această lucrare numai cu susținerea sigură a unei persoane de ajutor. Apucați ambele mâini împreună cu persoana de ajutor de ambele laturi ale produsului de țevile cadru de sub scaun.
- 2) Deconectați sistemul de comandă (vezi pagina 17 pag. urm.).
- 3) Verificați blocarea frânei. **Dacă frâna nu este blocată:** Blocați frâna (vezi pagina 25).
- 4) Asigurați fotoliul rulant electric la mijlocul de transport cu centurile de prindere care se amplasează în jurul cadrului țevă (vezi fig. 29; Recomandare puncte de fixare față: poz. 1, Recomandare puncte de fixare spate: poz. 2).

7.14 Utilizarea în autovehicule pentru transportul persoanelor cu dizabilități de mobilitate (KMP)

⚠ AVERTISMENT

Utilizarea în autovehicule pentru transportul persoanelor cu dizabilități de mobilitate (KMP)

Vătămări grave la accidente datorită erorii de utilizare

- ▶ Întotdeauna folosiți mai întâi scaunele și sistemele de reținere a persoanelor instalate în KMP. Numai astfel pasagerii sunt protejați optim în cazul unui accident.
- ▶ Puteți utiliza produsul ca scaun în KMP sub premisa utilizării elementelor de siguranță oferite de producător și utilizării sistemelor adecvate de fixare și reținere a persoanelor. Informații mai detaliate cuprinde și broșura cu numărul de comandă 646D158.
- ▶ Transportați întotdeauna numai o persoană cu produsul.
- ▶ Acordați atenție capacității de urcare admisă pe planul înclinat pentru accesarea rampei către KMP (vedeți capitolul „Date tehnice”). Asigurați-vă totodată că puteți manevra sigur produsul în cadrul condițiilor admise de folosință.
- ▶ Deconectați sistemul de comandă, după ce ați poziționat fotoliul rulant electric în KMP.
- ▶ Din principiu folosiți fotoliul rulant electric în KMP numai dacă spătarul stă în poziție verticală.
- ▶ Acordați atenție limitărilor în conexiune cu opțiunile montate (vezi pagina 43).

⚠ AVERTISMENT

Utilizări interzise ale sistemului de centuri sau a mijloacelor ajutoare de poziționare ca sistem de reținere a persoanelor în KMP

Vătămări grave datorită erorilor în manevrarea produsului

- ▶ Nu utilizați în niciun caz centurile și mijloacele ajutoare de poziționare oferite cu produsul ca parte a unui sistem de reținere a persoanelor la transportul în KMP.
- ▶ Asigurați-vă că centurile și mijloacele ajutoare de poziționare oferite cu produsul sunt utilizate numai ca stabilizare suplimentară a persoanei așezate în produs.

Produsul a fost testat de către producător conform ISO 7176-19 și este permis să fie utilizat ca scaun în vehiculele pentru transportul persoanelor cu dizabilități de mobilitate (KMP), dacă se iau în considerare condițiile următoare specificate.

Produsul trebuie să fie asigurat suficient în timpul transportului în KMP. Următoarele imagini indică un exemplu pentru ancorarea în vehicul.

Producătorul nu este răspunzător pentru sistemele de fixare utilizate. Asigurați-vă că se utilizează numai sisteme de fixare care corespund cerințelor legale și sunt proiectate pentru greutatea totală a produsului inclusiv utilizatorul.

Greutatea persoanei de transportat într-un KMP corespunde greutății maxim admise a utilizatorului (vezi pagina 49).

7.14.1 Accesorii necesare

Pentru utilizarea produsului ca scaun de transport într-un KMP sunt necesare 4 bucle de centură (verificat conform ISO 10542-1 sau normative de verificare similare). Informații mai detaliate în acest sens furnizează personalul de specialitate care a adaptat fotoliul rulant.

Materiale necesare

- 4 bucle de centură (de ex. de la producătorii Q`STRAINT sau Unwin Safety Systems, care sunt testate conform ISO 10542-1)

7.14.2 Utilizarea produsului în vehicul

⚠ AVERTISMENT

Poziționarea în autovehicule pentru transportul persoanelor cu dizabilități de mobilitate (KMP)

Vătămări grave la accidente datorită erorii de utilizare

- ▶ Poziționarea produsului în KMP este permis să fie efectuată numai de către personalul de specialitate.
- ▶ Produsul trebuie orientat întotdeauna spre înainte atunci când este folosit ca scaun într-un KMP.
- ▶ Instruiți personalul de specialitate asupra punctelor de fixare de la produsul dumneavoastră, denumite în cele ce urmează.

⚠ AVERTISMENT

Asigurare insuficientă la transport

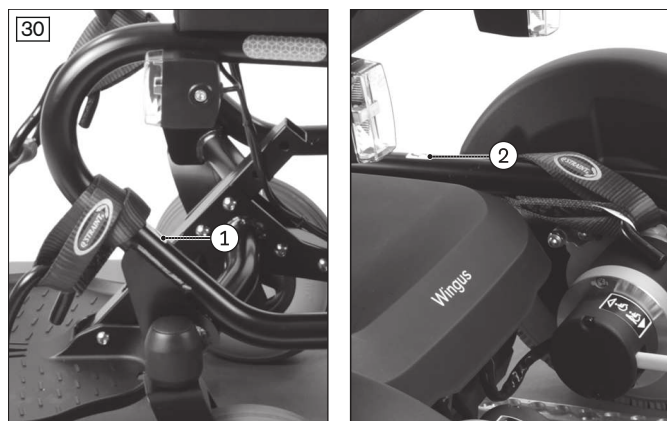
Pierderea stabilității sigure datorită nerespectării indicațiilor de transport

- ▶ Respectați următoarele indicații pentru asigurarea corectă a transportului în KMP.
- ▶ Dacă este necesar instruiți personalul de specialitate asupra următoarelor indicații.

Asigurarea produsului în KMP

Fotoliul rulant este asigurat în KMP cu ajutorul a 4 bucle de centură, de care sunt fixate centurile de reținere ale fotoliului rulant de pe partea vehiculului.

Punctele de fixare ale buclelor centurilor sunt marcate prin autocolante. Autocolantele indică unde utilizatorul trebuie să așeze buclele centurii în jurul țevii cadru:



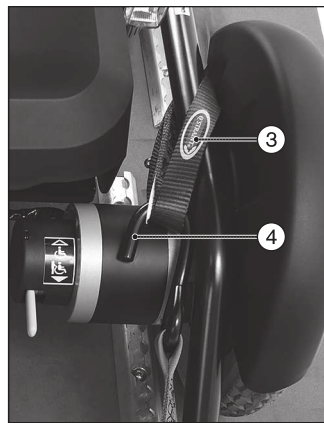
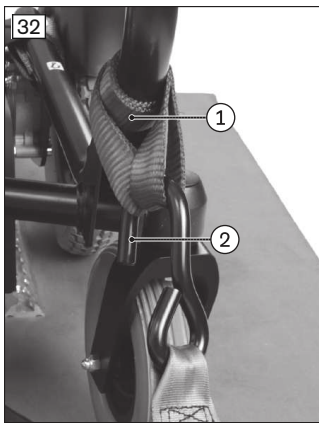
Găsirea punctelor de fixare

- Autocolantele pentru marcarea punctelor de fixare frontale se găsesc fiecare la partea anterioară a țevii cadru deasupra fixării roții de direcție (vezi fig. 30, poz. 1).
- Autocolantele pentru marcarea punctelor de fixare din spate se găsesc fiecare la partea din mijloc a țevii cadru la înălțimea muchiei din față a roților de antrenare (vezi fig. 30, poz. 2).



Asigurarea fotoliului rulant electric în vehicul

- 1) Poziționați fotoliul rulant electric în KMP. Pentru informații mai detaliate vedeți capitolul 5 al broșurii „Transportul persoanelor cu dizabilități de mobilitate”, număr de comandă 646D158=*
- 2) Deconectați sistemul de comandă (vezi pagina 22).
- 3) Verificați blocarea frânei. Dacă este necesar blocați frânele (vezi pagina 25).
- 4) Montați centurile de reținere ale fotoliului rulant pe partea vehiculului (vedeți următoarea imagine).

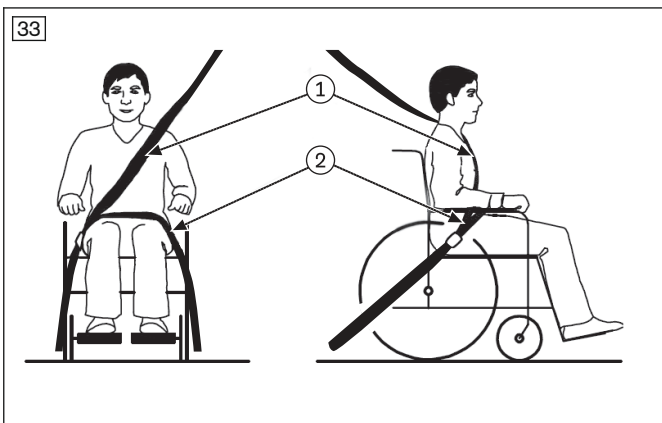


Montarea buclelor de centură și centurilor de fixare

- 1) **Punctele de fixare din față:** așezați în jurul țevii cadru câte 1 buclă de centură stânga și dreapta de câte 2 x la locurile marcate (vezi fig. 32, poz. 1).
- 2) Suspendați cârligul centurii de reținere a fotoliului rulant pe partea vehiculului, respectiv la stânga și la dreapta din exterior în ambele capete ale buclei centurii (vezi fig. 32, poz. 2).
- 3) **Punctele de fixare spate:** așezați în jurul țevii cadru câte 1 x o buclă de centură stânga și dreapta de câte 1 x la locul marcat (vezi fig. 32, poz. 3).
- 4) Suspendați cârligul centurii de reținere a fotoliului rulant pe partea vehiculului, respectiv la stânga și la dreapta din exterior în ambele capete ale buclei centurii (vezi fig. 32, poz. 4).
- 5) Tensionați cât de întins este posibil centurile de reținere ale fotoliului rulant de pe partea vehiculului în față și în spate.
→ Produsul cu centuri de fixare corect montate (vezi fig. 31).

Indicații referitoare la asigurarea corectă de transport a utilizatorului în KMP

- Aplicarea sistemului de reținere a persoanelor în KMP constituie o prevedere obligatorie. Sistemele de reținere a persoanelor în KMP nu este permis să fie fixate la fotoliul rulant. Prinderea în 3 puncte trebuie să aibă loc complet la autovehicul:
 - Centura de bazin a sistemului de reținere a persoanelor este de regulă fixată de personalul de specialitate, de fiecare dată în spatele fotoliului rulant electric de pardoseala autovehiculului.
 - Centura de umăr a sistemului de reținere a persoanelor este montată de regulă la stâlpul autovehiculului și este fixată de personalul de specialitate la punctul de fixare/pin prevăzut special în acest scop la centura bazinului.



- Centurile sistemului de reținere persoane trebuie conduse întotdeauna aproape de corpul utilizatorului. Nu este permisă conducerea venturilor peste piesele laterale și roți (vezi fig. 33 poz. 2).
- Centura de umeri trebuie trecută întotdeauna peste umerii utilizatorului. Centura de umeri trebuie asigurată de personalul de specialitate deasupra și în spatele utilizatorului (vezi fig. 33, poz. 1).
- Banda centurii nu este permis să stea răsucită pe corpul utilizatorului.
- Centurile de reținere la spătar ale fotoliului rulant fixate de bază după aplicare trebuie tensionate cât de întins posibil.

Ghidarea sistemului integrat de reținere la spătar a persoanelor în vehiculul KMP

- 1) Introduceți dinspre partea scaunului către exterior câte 1 capăt al centurii de reținere a bazinului la spătar.
- 2) Fixați în modul descris mai sus capetele centurii de reținere a bazinului, fiecare la pardoseala vehiculului.
INFORMAȚIE: În timpul transportului centura de bazin ale fotoliului rulat electric trebuie să fie folosită și ea pentru poziționarea pasagerului.
- 3) Asigurați centura de umăr peste și sub utilizator.

7.14.3 Limitări la utilizare

⚠️ AVERTISMENT

Utilizarea produsului cu anumite reglări respectiv opțiuni atașate

Vătămări grave în caz de accidente datorită opțiunilor ce se desprind

- ▶ Înainte de utilizarea produsului ca scaun în KMP îndepărtați opțiunile care trebuie demontate pentru un transport sigur în KMP. Acordați atenție tabelului următor.
- ▶ Depozitați în siguranță în KMP opțiunile demontate.
- ▶ Acordați atenție faptului că anumite reglaje ale produsului exclud utilizarea produsului în KMP.

Accesorii ¹⁾	Nu este posibil niciun transport KMP	Demontarea opțiunii	Asigurarea opțiunii la produs
Adaptor set de montare tetieră		X ²⁾	
Geanta de stocare sub scaun			X ³⁾
Suport baston	X ⁴⁾		
Suport pentru sticle de băuturi			X ³⁾
Buzunar pentru telefonul mobil			X ³⁾
Suportul pupitrului de comandă pivotabil, reglabil pe înălțime			X
Suport comandă folosită de persoana însoțitoare		X ⁵⁾	
Centură de poziționare a labei piciorului			X ⁶⁾

¹⁾ Lista denumită în cele ce urmează oferă o vedere de ansamblu. Nu orice accesoriu este montat la fiecare produs.

²⁾ Adaptorul poate rămâne la fotoliul rulant, reazemul de cap trebuie demontat.

³⁾ Opțiunile pot rămâne la produs. Geanta de stocare trebuie golită. Nu este permis să se găsească la produs băuturi și telefon mobil.

⁴⁾ Suportul de baston împiedică fixarea în KMP. Demontarea de durată poate fi efectuată numai de către personalul de specialitate.

⁵⁾ Suportul comenzii folosită de persoana însoțitoare poate rămâne la produs. Pupitrul de comandă și iluminarea modulului cu taste trebuie să fie îndepărtate de la suport și fixate temporar la suportul pupitrului de comandă la brațul fotoliului.

⁶⁾ Centurile de poziționare pentru labele picioarelor pot rămâne la produs, însă **nu** este permisă folosirea lor de către utilizator în timpul transportului.

7.15 Îngrijire

7.15.1 Indicații de siguranță

⚠️ ATENȚIE

Curățare lipsă sau incorectă

Periculozitate pentru sănătate datorită infecțiilor, deteriorarea produsului prin erori de utilizare

- ▶ Curățați produsul la intervale regulate de timp.
- ▶ La curățare evitați obligatoriu contactul direct al apei cu sistemul electronic, motor și baterii. În niciun caz nu efectuați curățarea produsului cu jet de apă sau un aparat de curățare sub presiune.
- ▶ Pentru a evita o contaminare cu germeni, curățați pernele de scaun și husa de spate la fiecare murdărire.
- ▶ După curățarea produsului verificați caracteristicile de deplasare.

7.15.2 Curățare

Curățați periodic produsul, în funcție de gradul de murdărie și frecvența utilizării, **minim 1x lună**:

- Curățați componentele pupitrului de comandă, aparatul de încărcare, brațul fotoliu și capitonajul cu o lavetă umedă și o soluție de curățare neagresivă.
- Curățați capitonajul spătarului cu o perie uscată. La curățarea pernei de scaun respectați instrucțiunile de utilizare separate ale pernei de scaun.
- Curățați roțile și cadrul cu o perie umedă din material plastic.
- Nu utilizați niciun fel de agenți de curățare, solvenți precum și perii tari.
- Nu stropiți produsul cu aparat de curățare sub presiune.

- Acordați atenție altor indicații de curățare din capitolul „Centură de scaun (centură de bazin)” (vezi pagina 29) și din capitolul „Pelotă piept-umăr” (vezi pagina 36).

7.15.3 Dezinfectare

- Curățați temeinic produsul înainte de o dezinfectare.
- Pentru dezinfectare utilizați numai agenți incolori pe bază de apă. Instrucțiunile de utilizare ale producătorului acestora trebuie respectate.

8 Întreținere și reparație

8.1 Întreținere

⚠ AVERTISMENT

Lucrări de întreținere deficitare

Vătămări grave ale utilizatorului, deteriorări ale produsului, datorită nerespectării intervalelor de întreținere

- ▶ Efectuați numai lucrările de întreținere care sunt descrise în acest capitol. Toate celelalte lucrări de întreținere și service sunt permise să fie executate numai de către personalul de specialitate.
- ▶ Dispuneți inspectarea produsului la **1 x an** în privința capabilității funcționale și a siguranței în deplasare, precum și efectuarea întreținerii.
- ▶ În special la utilizatorii cu o configurație anatomică în schimbare (cum ar fi de ex. dimensiunea corpului, greutatea corpului) sau la utilizatorii cu un tablou clinic în schimbare, dispuneți o inspecție, reglare și întreținere cel puțin **1 x pe semestru**.

⚠ AVERTISMENT

Verificare lipsă a caracteristicilor importante ale produsului

Vătămări grave ale utilizatorului, daune la produs datorită erorilor de întreținere

- ▶ Verificați cel puțin **1 x lunar** știfturile de prindere (clemele) la brațele fotoliului și la spătar la deteriorări vizibile și așezare fixă.

- Verificați capacitatea funcțională a produsului **înainte de fiecare utilizare**.
- Nu este permisă utilizarea produsului dacă se constată deficiențe. Acest lucru este valabil în special în cazul instabilității produsului sau în cazul comportamentului de deplasare modificat, precum și în cazul problemelor legate de poziția de ședere a utilizatorului sau stabilitatea scaunului. Pentru a remedia deficiențele trebuie informat imediat personalul de specialitate.
- Același lucru este valabil atunci când sunt observate piese slăbite, uzate, îndoite sau deteriorate, fisuri în cadru sau spărturi în cadru.
- Într-o anumită măsură, unele lucrări de întreținere pot fi efectuate acasă. Informații detaliate în acest sens sunt cuprinse în capitolul „Intervale de întreținere” (vezi pagina 44).
- Dacă întreținerea produsului este omisă, acest fapt poate conduce la vătămări grave ale utilizatorului produsului.

8.1.1 Intervale de întreținere

Funcțiile descrise în cele ce urmează vor trebui verificate de către utilizator sau de către o persoană însoțitoare la intervalele indicate:

Componentă	Activitate	Înainte de fiecare deplasare	săptămânal	lunar
Roți de antrenare	Verificarea așezării ferme a fixării roților			X
	Verificare dacă roțile se rotesc liber fără bătaie laterală			X
	Verificarea traiectoriei drepte a fotoliului rulant electric	X		
Roți de direcție	Verificare jocului de direcție al roților de direcție			X
	Verificarea așezării fără joc a furcii în elementul de prindere			X
	Verificare dacă roțile se rotesc liber fără bătaie laterală			X
	Verificarea fixării corecte a piulițelor de fixare			X
Scaun	Verificarea fixării corecte a plăcii șezutului scaunului	X		

Componentă	Activitate	Înainte de fiecare deplasare	săptămânal	lunar
Reazeme de picior	Verificarea fixării corecte			X
	Verificarea suprafețelor de așezare a labelor picioarelor la deteriorare			X
Capitonaj/Centuri	Verificarea stării ireproșabile a capitonajului			X
	Verificarea centurilor de fixare la apariția uzurii			X
	Verificarea funcționalității închiderii centurii	X		
Echipare cu pneuri	Verificarea adâncimii suficiente a profilului (min. 1 mm/0,04")			X
	Verificare la deteriorări			X
Baterii	Verificarea nivelului de încărcare al bateriei	X		
Iluminare (opțiune)	Verificare la deteriorări exterioare		X	
	Verificare funcțională	X		
Sistem electronic	Verificarea lipsei erorilor la sistemul de comandă (în cazul mesajelor de eroare la pupitrul de comandă informați personalul de specialitate)	X		
	Verificarea aparatului de încărcare la lipsa erorilor (în cazul mesajelor de eroare LED informați personalul de specialitate)		X	
	Verificarea conexiunilor tip fișă			X
Frână	Când frâna este deblocată: verificați dacă afișajul pe pupitrul de comandă luminează intermitent sau este emis un semnal acustic de avertizare	X		
	Când frâna este blocată: verificați funcționalitatea frânei prin încercări de împingere			X
Brațe fotoliu	Verificarea așezării fixe a șuruburilor de fixare			X
	Verificarea așezării fixe a îmbinărilor înșurubate dintre brațul fotoliului și piesa de comandă	X		
	Verificarea la deteriorări a brațului fotoliului		X	
Produs	Verificarea lizibilității și integrității tuturor etichetelor și marcajelor de pe produs			X

8.2 Reparație

AVERTISMENT

Lucrări de reparații interzise

Vătămări grave ale utilizatorului, deteriorări ale produsului, datorită erorilor de reglare și montaj

- Efectuați numai reparațiile care sunt descrise în acest capitol. Toate celelalte lucrări de reparații sunt permise să fie executate numai de către personalul de specialitate.

8.2.1 Schimbarea iluminării defecte

Iluminarea LED este fără întreținere. Dacă este necesară o reparație vă ajută personalul de specialitatea care a adaptat sau predat fotoliul rulant.

8.2.2 Înlocuirea bateriei

Este permisă înlocuirea bateriilor numai de către personalul de specialitate.

8.3 Remedierea defecțiunilor

INFORMAȚIE

În cazul problemelor de comunicare în sistemul magistrală (bus) al sistemului de comandă, sistemul execută o oprire de urgență și evită funcțiile necontrolate.

- ▶ Rețineți că după fiecare oprire de urgență trebuie să reconectați sistemul de comandă al fotoliului rulant electric.
- ▶ Deblocați frâna pentru activarea funcției de împingere dacă nu este prezentă disponibilitatea de deplasare după o reconectare.
- ▶ Înștiințați imediat personalul de specialitate.

Indicarea erorilor are loc prin intermediul câmpurilor de afișaj cu LED-uri de la pupitrul de comandă. Afișajele singulare cu sursele aferente de perturbare/defecțiune precum și posibilele cauze și măsuri sunt explicate în următoarele tabele.

Dacă defecțiunile survenite nu pot fi remediate complet cu măsurile descrise, trebuie contactat personalul de specialitate. Personalul de specialitate are posibilitatea, cu un aparat de programare manual, să citească codul de eroare precis și să efectueze o analiză de sistem țintită.

Sistemul de comandă stochează într-o listă toate defecțiunile/perturbările survenite. Personalul de specialitate apelează aceste informații de ex. la o revizie generală a fotoliului rulant electric. Din datele salvate personalul de specialitate inițiază alte intervale de service și de întreținere.

8.3.1 Tipuri de afișaje

Avertisment

Un avertisment atrage atenția asupra unei stări sau unei funcționări defectuoase a uneia sau mai multor componente ale fotoliului rulant electric. În acest caz, nu este afectată funcționarea componentelor care nu prezintă erori.

Eroare

O eroare afectează una sau mai multe funcții ale fotoliului rulant electric. Până când eroarea nu este remediată, fotoliul rulant electric cu funcțiile sale nu are capacitatea completă de deplasare.


8.3.2 Comportament la avertizări și afișări de eroare



- Dacă apare o avertizare sau o afișare de eroare, atunci fotoliul rulant electric adesea nu mai poate rula. În acest caz mesajul de eroare trebuie notat și sistemul de comandă trebuie deconectat.
- Dacă după conectarea sistemului de comandă apare mai departe afișajul de eroare, **trebuie** deconectat din nou sistemul de comandă și comunicat imediat mesajul de eroare personalului de specialitate.







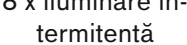

8.3.3 Vedere de ansamblu a erorilor la sistemul de comandă al fotoliului rulant

Indicatoare de baterie

Toate cele 5 LED-uri ale indicatoarelor bateriei luminează intermitent. În acest proces fiecare număr definit de lumini intermitente face trimitere la o altă eroare:

Afișaj eroare	Informație
	Eroare: toate cele 5 LED-uri luminează intermitent de 7 ori – pauză mai lungă – toate LED-urile luminează intermitent de 7 ori ... = vedeți tabelul, rândul 7

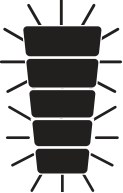
LED luminând intermitent	Eroare/Avertizare	Cauză	Măsură posibilă
 1 x iluminare intermitentă	Subtensiune baterie	Descărcare profundă baterie Cablul bateriei deteriorat sau conectare defectuoasă la baterie	Încărcare cât de repede posibil Verificarea racordării la baterie (dacă racordarea este bună încărcați bateria)
 2 x iluminare intermitentă	Motorul stânga nu este conectat	de ex. conexiunea tip fișă defectuoasă, întreruperea cablului	Verificarea conexiunilor tip fișă și cablurilor la motorul stânga

LED luminând intermitent	Eroare/Avertizare	Cauză	Măsură posibilă
 3 x iluminare intermitentă	Cablare defectuoasă a motorului stânga	de ex. scurtcircuit în controler	Verificarea racordărilor cablurilor la motorul stânga Dacă racordarea este în ordine: contactați personalul de specialitate
 4 x iluminare intermitentă	Motorul dreapta nu este racordat	de ex. conexiunea tip fișă defectuoasă, întreruperea cablului	Verificarea conexiunilor tip fișă și cablurilor la motorul dreapta
 5 x iluminare intermitentă	Cablare defectuoasă a motorului dreapta	de ex. scurtcircuit în controler	Verificarea racordării cablurilor la motorul dreapta Dacă racordarea este în ordine: contactați personalul de specialitate
 6 x iluminare intermitentă	Funcția de deplasare blocată datorită influențelor externe	aparatul de încărcare eventual racordat	Îndepărtarea aparatului de încărcare
 7 x iluminare intermitentă	Eroare joystick	La conectare joystick-ul nu este în poziția de zero	Înainte de conectare aduceți joystick-ul în poziția de zero Dacă eroarea survine mai departe după o nouă pornire: verificați conexiunea la controler Dacă racordarea este în ordine: contactați personalul de specialitate
 8 x iluminare intermitentă	Eroare controler / Eroare motor	conexiune ștecher defectuoasă / controler defect / motor defect	Verificarea tuturor conexiunilor tip fișă Depozitați produsul într-un mediu uscat timp de 24 ore și în continuare îl împingeți cu motoarele deblocate mai multe minute; verificați din nou Dacă conexiunile tip fișă sunt în ordine: contactați personalul de specialitate Informații pentru personalul de specialitate: citiți codul de eroare și procedați corespunzător instrucțiunilor de service
 9 x iluminare intermitentă*	Deblocare frână	Deblocare frână deschisă	Verificare frânelor motoarelor Verificarea conexiunilor la controler
 10 x iluminare intermitentă	Supratensiune baterie	Tensiunea prea înaltă Contactele bateriei sunt slăbite	Deplasare mai departe lentă Verificarea cablării/contactelor tip fișă

* Suplimentar este emis un semnal de avertizare.

Indicator de viteză

Toate cele 5 LED-uri ale indicatorului de viteză luminează intermitent. Aceasta are următoarea semnificație:

LED luminând intermitent	Eroare/Avertizare	Cauză	Verificarea conexiunilor tip fișă și cablurilor la controler Măsură posibilă
	Eroare de comunicare	de ex. conexiunea tip fișă defectuoasă, întreruperea cablului Controler defect	Verificarea cablării/contactelor tipă fișă la controler Contactarea personalului de specialitate

8.4 Comportament la pene

INFORMAȚIE

Acordați atenție faptului că următoarele indicații sunt valabile și pentru penele de pneuri. Nu este prevăzut ca utilizatorul sau o persoană însoțitoare să efectueze ei înșiși o reparare a pneurilor.

În caz de pană trebuie informat imediat personalul de specialitate care a adaptat acest produs sau service-ul producătorului (vedeți adresele pe ultima pagină interioară sau pagina de spate). Pentru aceasta, trebuie indicate toate detaliile relevante, cum ar fi tipul fotoliului rulant electric, tipul avariei (de ex. probleme la motor) și, dacă este posibil, numărul de serie al fotoliului rulant electric.

Pentru a accelera asistența este util să vă notați adresa și numărul de telefon al personalului de specialitate în câmpul prevăzut în acest scop din acest manual cu instrucțiuni de utilizare. În special la deplasări în zona exterioară trebuie luate aceste specificații.

9 Eliminare ca deșeu

9.1 Indicații de siguranță

INDICAȚIE

Eliminarea ca deșeu a bateriei

Poluarea mediului prin erori ale eliminării ca deșeu

- ▶ La manevrarea bateriilor acordați atenție indicațiilor imprimate ale producătorului bateriei.
- ▶ Acordați atenție faptului că nu este permisă eliminarea bateriilor ca deșeu menajer.

9.2 Indicații pentru eliminarea ca deșeu

Produsul trebuie returnat personalului de specialitate în vederea eliminării ca deșeu.

La achiziționarea bateriilor noi, bateriile defecte sunt preluate la schimb de către personalul de specialitate.

Toate componentele produsului se vor elimina ca deșeu conform prescripțiilor legale referitoare la mediul înconjurător specifice fiecărei țări.

10 Informații juridice

Toate condițiile juridice se supun legislației naționale a țării utilizatorului, din acest motiv putând fi diferite de la o țară la alta.

10.1 Răspunderea juridică

Producătorul răspunde juridic în măsura în care produsul este utilizat conform descrierilor și instrucțiunilor din acest document. Producătorul nu răspunde juridic pentru daune cauzate prin nerespectarea acestui document, în mod special prin utilizarea necorespunzătoare sau modificarea nepermisă a produsului.

10.2 Garanția acordată de producător

Informații detaliate privind garanția acordată de producător primiți de la personalul de specialitate care s-a ocupat de ajustarea acestui produs sau de la serviciul de asistență clienți al producătorului (pentru adrese vezi penultima pagină).

10.3 Indicație referitoare la protecția datelor

Unele componente ale produsului conțin module de salvare a datelor prin intermediul cărora datele sunt salvate temporar sau de durată. Aceste date sunt exclusiv de natură tehnică și folosesc siguranței utilizatorului, identificării și remedierii erorilor și/sau optimizării funcționării produsului.

În funcție de model și execuția acestuia, sunt înregistrate funcționările defectuoase și defecțiunile componentelor relevante din punct de vedere ale siguranței precum și mesajele de starea a componentelor individuale. La citirea modulelor de salvare a datelor, în caz de service, datele sunt prezente sub formă anonimată/pseudo anonimată. Datele sunt salvate, prelucrate și folosite de Ottobock corespunzător reglementărilor admise referitoare la protecția datelor.

Pentru întrebări detaliate adresați-vă la: datenschutz@ottobock.de. În cazul întrebărilor referitoare la întreținere, adresați-vă personalului de specialitate.

10.4 Durata de viață funcțională

Durata de viață funcțională așteptată: **3 ani**

Durata de viață funcțională așteptată a reprezentat baza pentru proiectarea, fabricarea și definirea prevederilor de folosire conform destinației produsului. Acestea trebuie respectate, inclusiv prevederile de mentenanță, pentru asigurarea eficacității și siguranța produsului.

11 Date tehnice

INFORMAȚIE

- ▶ În cele ce urmează multe date tehnice sunt indicate în mm. Acordați atenție – în măsura în care nu este indicat altceva – ca reglajele la produs să fie efectuate nu în domeniul de mm ci numai în pași de cca. **0,5 cm** sau **1 cm**.
- ▶ Acordați atenție faptului că la lucrările de reglare valorile obținute se pot abate de la valorile specificate în cele ce urmează. Abaterărea poate fi de **±10 mm și ±2°**.

Clasa de utilizare (conform DIN EN 12184)

Clasa B

Modul de antrenare

Antrenare spate

Greutate*

Greutate fără încărcătură model de bază (fără opțiuni) 57 kg (126 lb)

* Greutatea variază conform opțiunilor atașate.

Încărcare

Încărcare maximă (Greutate utilizator + Opțiuni + Bagaj) 120 kg (265 lb)

Gabarit – șezut

Adâncimea efectivă a șezutului 380/400/420/440/460/480 mm (14.9"/15.7"/16.5"/17.3"/18.1"/18.9")

Lățimea efectivă a șezutului 400 – 460 mm (15.7" – 18.1")

Înălțimea de ședere din față 500 mm (19.7")

Lungimea gambă (inclusiv pernele de șezut cu înălțimea 50 mm) 380 – 480 mm (14.9" – 18.9")

Înălțime spătar 550 mm (21.6")

Cote și greutăți

Unghi al planului de ședere (înclinarea șezutului)* 4°

Unghiul piciorului față de șezut (unghiul genunchiului) Minim: 93°; Maxim: 96°

Distanța de la brațul fotoliului la șezut (înălțimea brațului) 200 – 300 mm (7.9" – 11.8")

Poziția din față a brațelor fotoliului 92 – 172 mm (3.6" – 6.8")

Lungimea cotierei 260 mm (10.2")

Punctul cel mai din față al cotierei** Minim: 262 mm (10.3"); Maxim: 412 mm (16.2")

Lățimea totală 585 mm (23.3")

Cote și greutate	
Înălțime totală	1060 mm (41.7")
Lungime totală (cu placa pentru laba piciorului rabatată în sus)***	893 mm (35.2")
Lungime totală (cu placa pentru laba piciorului rabatată deschis)***	1050 mm (41.4")
Greutatea de transport	Vezi „Greutate”, din care greutatea pieselor detașabile: brațe fotoliu: cca. 700 g (1.5 lb)
Rază minimă de întoarcere	740 mm (29.1")
Zonă de întoarcere****	1080 mm (42.5")
Garda la sol*****	80 mm (3.1")
Mărime pneu roată de direcție	8"
Mărime pneu roată de antrenare	12.5"

* nemodificabil

** măsurat la spătar

*** la lungimea gambei 480 mm

**** = Întoarcere din 3 mișcări cu 180°

***** sub suportul bateriei

Gabarit pachet (lungime de depozitare x lățime de depozitare x înălțime de depozitare)	
Lungime de depozitare	832 mm (32.8")
Lățime de depozitare	585 mm (23.3")
Înălțimea de depozitare	644 mm (25.4")

Ajustarea șezutului și spătarului	
Unghi spătar	manual în pași de 10°: 0°/10°/20°
Unghiul plăcii pentru laba piciorului	manual, fără trepte -5° – +5°

Pneuri	
Tip de pneu față/spate	Echipare cu pneuri PU

Date de deplasare >	
Viteză*	Pentru specificația exactă vezi plăcuța cu date de identificare: 6 km/h (3.7 mph); 7,2 km/h (4.4 mph)
Unghi de urcare nominal**	7° (12 %)
Stabilitate dinamică – în rampă***	7° (12 %)
Stabilitate statică – în rampă/pantă	9° (15,8 %)
Stabilitate statică – spre lateral	9° (15,8 %)
Înălțimea maximă abordabilă a unui obstacol	50 mm (2")
Distanța de frânare (conform DIN EN 12184:2014)****	la 6 km/h (3.7 mph): 1000 mm (39.4") – pe orizontală la 7,2 km/h (4.4 mph): 1200 mm (47.2") – pe orizontală

* Viteza indicată se poate abate cu ±10 %.

** Sistemul de comandă și motoarele trebuie să fie protejate la suprasarcină. Din acest motiv, capacitatea de urcare de durată este în funcție de greutatea totală (greutatea fotoliului rulant + greutatea utilizatorului + bagaj) precum și de structura solului, temperatura exterioară, tensiunea bateriei și modul de conducere al utilizatorului. Capacitatea de urcare de durată poate fi individual considerabil mai scăzută decât capacitatea de urcare specificată.

*** Capacitatea de urcare admisă cu spătarul ridicat.

**** Distanța de frânare se poate prelungi corespunzător datorită greutății utilizatorului, bagajului, stării pneurilor precum și condițiilor atmosferice și a bazei de rulare.

Autonomia de deplasare (în plan)*	
toate tipurile de baterii	cca. 25 km (16 miles)

*Autonomia de deplasare a fost determinată în condițiile definite conform ISO 7176-4. În practică autonomia de deplasare se poate reduce cu până la **50 %**. Vezi în acest sens capitolul „Autonomia de deplasare”.

Baterie (în funcție de varianta pentru țară)	
Baterii AGM	2 x 12 V; 29,75 Ah (C5)/35 Ah (C20); fără întreținere
Baterii AGM	2 x 12 V; 30 Ah (C5)/36,5 Ah (C20); fără întreținere
Baterii gel	2 x 12 V; 27 Ah (C5)/35 Ah (C20); fără întreținere
Baterii gel	2 x 12 V; 28,75 Ah (C5)/35 Ah (C20); fără întreținere

Instalație electrică*	
Tip protecție IP (conform DIN EN 60529)	IP44
Tensiunea de funcționare	24 V DC
Putere motor	Pentru specificații exacte vezi plăcuța cu date de identificare de pe motor: 160 Watt / 200 Watt (în funcție de varianta pentru țară)
Iluminare	
Lumină frontală LED	24 V, fără întreținere
Lumină spate LED	24 V, fără întreținere
Siguranță	50 A cablu siguranță (nVR2)
Aparat de încărcare	5 – 10 A; De regulă livrat de către Ottobock; Pentru detalii vezi manualul livrat cu instrucțiuni de utilizare al aparatului de încărcare

* Produsul îndeplinește toate cerințele ISO 7176-14.

Aparat de încărcare (livrarea nu se face de către Ottobock)*	
Specificații minime necesare	Curent de încărcare minim: 5 A; Curent de încărcare maxim: 10 A Tensiune de intrare: 100 – 240 V Izolație (clasa 2) conform IEC 60335-2-29; tip protecție: IP21 Aparatul de încărcare îndeplinește cerințele normative ale EN 12184. Acesta cuprinde și cerințele conform ISO 7176-14 (aparat de încărcare cu protecție la interschimbarea polilor; aparatul de încărcare încarcă bateriile într-un interval de timp de 8 ore la cel puțin 80 %; aparatul de încărcare conține informații referitoare la capacitatea nominală și la posibilitatea de a încărca peste noapte; aparatul de încărcare indică faptul că acumulatorul este conectat corect) Aparatul îndeplinește cerințele normative ale ISO 7176-21 și ISO 7176-25.

* Pentru alte detalii vezi manualul cu instrucțiuni de utilizare livrat al aparatului de încărcare.

Sistem de comandă	
Model	nVR2
Curent de ieșire max. per motor	40 A (curent de durată); 50 A (curent de vârf)
Forța de acționare a joystick-ului la pupitrul de comandă standard	1,6 N

Condiții de mediu admise	
Temperatură de funcționare	-15 °C până la +40 °C (+5 °F până la +104 °F)
Temperatura de transport și de depozitare	-15 °C până la +40 °C (+5 °F până la +104 °F)
Umiditate a aerului	45 % până la 85 %; fără condensare

Protecția la coroziune	
Protecția la coroziune	Vopsire prin imersie catodică / Vopsire în câmp electrostatic

12 Anexe

12.1 Valori limită pentru scaunele rulante transportabile în tren

INFORMAȚIE

- ▶ Produsele seriei îndeplinesc din principiu cerințele tehnice minimale ale ordonanței (UE) nr. 1300/2014 referitoare la accesul în trenuri a persoanelor cu dizabilități. Datorită diferitelor reglaje nu pot fi menținute totuși toate valorile limită în toate variantele constructive.
- ▶ Cu ajutorul tabelelor următoare puteți verifica dumneavoastră sau personalul de specialitate printr-o remăsurare dacă produsul concret îndeplinește valorile limită.

Caracteristică	Valoare limită (conform Ordonanței (UE) nr. 1300/2014)
Lungime	1200 mm (47.2"); adițional 50 mm (2") pentru picioare
Lățime	700 mm (27.6"); adițional 50 mm (2") pe fiecare latură pentru mâini la mișcarea de înaintare
Roțile cele mai mici	cca. 3" sau mai mari; conform directivei trebuie ca roata cea mai mică să poată trece de o deschidere de dimensiune 75 mm (3") pe orizontală și 50 mm (2") pe verticală
Înălțime	max. 1375 mm (54.1"); inclusiv un conducător bărbat al scaunului rulant de gabarit 1,84 m (72.5") (95 procente din distribuția statistică)
Cerc de viraj	1500 mm (59.1")
Greutate maximă	300 kg (661 lbs); pentru scaunul rulant cu conducătorul scaunului, inclusiv bagaj
Înălțimea maximă a unui obstacol de depășit	50 mm (2")
Garda la sol	60 mm (2.4"); la un unghi al rampei de 10° trebuie ca garda la sol pentru deplasarea înainte la capătul rampei să fie de cel puțin 60 mm (2.4") sub reazemele de picior
Unghiul maxim de înclinație la care scaunul rulant rămâne stabil	6° (stabilitate dinamică în toate direcțiile) 9° (stabilitate statică în toate direcțiile chiar și cu frâna trasă)

12.2 Specificații referitoare la emisiile de zgomot

INFORMAȚIE

- ▶ Produsele seriei constructive au fost verificate conform normativului ISO 7176-14 la respectarea prescripțiilor referitoare la emisiile maxime de zgomot.
- ▶ Ele îndeplinesc în totalitate cerințele conform domeniilor de utilizare indicate în continuare.

Domeniu de utilizare	Nivel maxim de presiune sonoră ¹⁾
în interiorul spațiilor închise	65 db(A)
în afara spațiilor închise	75 db(A)

¹⁾ conform domeniului de utilizare după ISO 7176-14



A series of horizontal lines spanning the width of the page, providing a template for writing. The lines are evenly spaced and extend from the left margin to the right margin.



A series of horizontal lines spanning the width of the page, providing a template for writing.

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion · CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bocukuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Korolowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila - Mogoșoaia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Postal: Box 4041 · 169 04 Solna · Sweden
Visiting: Barks Väg 7, Solna, Sweden
SE: T +46 11 28 06 89 · NO: T +47 23142600
FI: T +35 8 10 400 6940 · DK: T +45 70 22 32 74
To order: order@ottobock.se
Inquiries: info@ottobock.se
professionals.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-İstanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein - Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Sucursal Otto Bock Cuba
Centro de Negocios Miramar
Edificio Jerusalem Oficina 112
Calle 3ra e/ 78 y 80.
Playa La Habana, Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Paholyothin Road
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

